



**THE LAWS
OF
THE CONSTITUTION
OF
NEGERI SEMBILAN
1959**



THE LAWS OF THE CONSTITUTION OF NEGERI SEMBILAN, 1959

*(Incorporating all amendments up to
9 October 2003)*

Revised by

ENGKU NOR FAIZAH BINTI ENGKU ATEK, A.M.N.
*State Legal Adviser
Negeri Sembilan*

Reprinted
with the authority of the State Legal Adviser
Negeri Sembilan

vide P.U. (B) 425/1971



PRINTED BY
PERCETAKAN NASIONAL MALAYSIA BERHAD
KUALA LUMPUR BRANCH, 2004
www.printnasional.com.my
email: cservice@printnasional.com.my

THE LAWS OF THE CONSTITUTION OF NEGERI SEMBILAN, 1959

ARRANGEMENT OF ARTICLES

PREAMBLE

THE PRELIMINARY PART OF THE LAWS OF THE CONSTITUTION OF NEGERI SEMBILAN, 1959

Article

- I. Short title and commencement.

THE FIRST PART OF THE LAWS OF THE CONSTITUTION, NEGERI SEMBILAN, 1959

CHAPTER 1

PRELIMINARY

- II. First Part.
- III. Saving.
- IV. Interpretation.

CHAPTER 2

RELIGION OF THE STATE

- V. Religion of the State.
- VI. Council of Muslim Religion.

CHAPTER 3

THE YANG DI-PERTUAN BESAR

- VII. The Yang di-Pertuan Besar.
- VIII. Absence from the State.
- IX. Abdication.
- X. Abdication or temporary withdrawal by His Highness at the request of the Undangs.
- XA. Yang di-Pertuan Besar to cease to exercise the functions of the Ruler if charged with an offence.
- XI. Undangs to choose a new Yang di-Pertuan Besar.

CHAPTER 4

REGENCY

Article

- XII. Regency.
- XIII. Regent to attend Conference of Rulers.

CHAPTER 5

A. THE RULING CHIEFS

- XIV. Ruling Chiefs.

B. DATO' SHAHBANDAR OF SUNGAI UJONG

- XV. Dato' Shahbandar of Sungai Ujong.

CHAPTER 6

DEWAN KEADILAN DAN UNDANG

- XVI. Dewan Keadilan dan Undang.
- XVII. Membership.
- XVIII. Meetings.
- XIX. President.
- XX. Quorum.
- XXI. Procedure.
- XXII. Minutes.
- XXIII. Official Language.
- XXIV. Attendance of persons other than members.
- XXV. Secretary.

CHAPTER 7

HONOURS AND DIGNITIES

- XXVI. Titles and Dignities.
- XXVII. Power to deprive.

CHAPTER 8

GENERAL PROVISIONS

- XXVIII. General Provisions.
- XXIX. Exercise of powers and duties by Undangs.
- XXX. Order of precedence.
- XXXI. Emblem, Insignia of Royalty, Yang di-Pertuan Besar's Standard and the Flag of the State.
- XXXII. Ancient constitution and ancient custom preserved.

THE SECOND PART OF THE LAWS OF
THE CONSTITUTION, NEGERI SEMBILAN, 1959
THE MACHINERY OF GOVERNMENT

CHAPTER 1
PRELIMINARY

- Article
XXXIII. Preliminary.
XXXIV. Interpretation.

CHAPTER 2
EXECUTIVE

- XXXV. Executive authority.
XXXVI. Appointment of Menteri Besar.
XXXVII. Appointment of State Secretary, Legal Adviser and Financial Officer.
XXXVIII. The Executive Council.
XXXIX. Oath of Office.
XXXIXA. Political Secretary.
XL. Ruler to act on advice.
XLI. Use of English Language in Executive Council.
XLII. Quorum of Executive Council.
XLIII. Appeals to Executive Council.
XLIV. Minutes.

CHAPTER 3
THE POWER OF PARDON

- XLV. Power of pardon, etc.

CHAPTER 4
CAPACITY OF THE STATE

- XLVI. Capacity of the State as respects property, contracts and suits.

CHAPTER 5
THE LEGISLATURE

- XLVII. The Legislature of the State.
XLVIII. Composition of Legislative Assembly.
XLIX. Qualifications of members.
L. Disqualification for membership of Legislative Assembly.
LI. Provision against double membership.
LII. Effect of disqualification and prohibition of nomination without consent.

- Article
- LIII. Resignation of members.
 - LIV. Absence of a member.
 - LV. Decision as to disqualification.
 - LVI. Summoning, prorogation and dissolution of Legislative Assembly.
 - LVII. Speaker of the Legislative Assembly.
 - LVIII. Oath by members.
 - LIX. Address by His Highness.
 - LX. Procedure of Legislative Assembly.
 - LXI. Remuneration of members.
 - LXII. Publication of Bills.
 - LXIII. Private Bills.
 - LXIV. Exercise of legislative power.
 - LXV. Words of Enactment.
 - LXVI. Language in the Legislative Assembly and legislation.
 - LXVII. Quorum.
 - LXVIII. Minutes.

CHAPTER 6

FINANCE

- LXIX. No taxation unless authorised by law.
- LXX. Expenditure charged on Consolidated Fund.
- LXXI. Annual Financial Statement.
- LXXII. Supply Bills.
- LXXIII. Supplementary and excess expenditure.
- LXXIV. Withdrawals from the Consolidated Fund.

CHAPTER 7

GENERAL PROVISIONS

A. Special Provision relating to the Malays

- LXXV. Reservation of quotas in respect of services, permits, etc. for Malays.

B. Impartial Treatment

- LXXVI. Impartial treatment of State employees.

C. The State Seal

- LXXVII. The State Seal.

Article

D. Amendment of the Constitution

LXXVIII. Amendment of the Constitution.

LXXVIII.A. Reprint of the Constitution.

E. The Royal Prerogatives

LXXIX. Prerogatives of the Ruler reserved.

CHAPTER 8

TRANSITIONAL PROVISIONS

LXXX. Temporary provisions as to composition of the Executive Council.

CHAPTER 9

REVOCATION

LXXXI. Revocation.

SCHEDULE

PART I

Oath of Member of the State Executive Council.

PART II

Oath of Member of the Legislative Assembly.

PART III

Oath of official taking part in the proceedings of State Executive Council.

PART IV

Oath of a Political Secretary.

Confirmation.

THE LAWS OF THE CONSTITUTION OF NEGERI
SEMBILAN, 1959

(SEAL OF THE STATE)

TUANKU ABDUL RAHMAN
IBNI ALMARHUM TUANKU MUHAMMAD,
Yang di-Pertuan Besar, Negeri Sembilan

(SEAL)

M.K.R.,
DATO' KLANA PETRA,
Undang of Sungai Ujong

(SEAL)

SHAHMARUDDIN,
DATO' MENDIKA MENTERI AKHIRZAMAN,
Undang of Jelebu

(SEAL)

ABDUL MANAP,
DATO' JOHAN PAHLAWAN LELA PERKASA
SETIAWAN,
Undang of Johol

(SEAL)

D.H. IPAP,
DATO' LELA MAHARAJA,
Undang of Rembau

(SEAL)

T. SYED IDRUS,
Tengku Besar of Tampin

(SEAL)

**THE LAWS OF THE CONSTITUTION
OF NEGERI SEMBILAN, 1959**

*In the name of GOD, the Compassionate, the Merciful,
PRAISE be to GOD, the Lord of the Universe, and may
the benediction and peace of GOD be upon Our Leader
Muhammad and upon all His Relations and Friends.*

Preamble.

BY THE GRACE OF GOD TUANKU ABDUL RAHMAN IBNI ALMARHUM TUANKU MUHAMMAD, of the State of Negeri Sembilan and all its Dependencies Yang di-Pertuan Besar and Ruler, Dato' Klana Petra MOHAMMAD KASSIM bin DATO' Nika Haji Abdul Rashid, Undang of the Luak of Sungai Ujong, Dato' Mendika Menteri Akhirzaman SHAHMARUDDIN bin Abdul Rahman, Undang of the Luak of Jelevu, Dato' Johan Pahlawan Lela Perkasa Setiawan ABDUL MANAP bin Tolok, Undang of the Luak of Johol, Dato' Lela Maharaja HAJI IPAP bin Abdullah, Undang of the Luak of Rembau, and Tengku SYED IDRUS bin Tengku Syed Mohammad, Tengku Besar of Tampin.

WHEREAS WE, on the Fifth day of August, nineteen hundred and fifty-seven, corresponding to the Ninth day of Muharam, thirteen hundred and seventy-seven, have undertaken in the FEDERATION OF MALAYA AGREEMENT, 1957 (hereinafter referred to as the "Agreement") which We and other Malay Rulers of the former Malay States in the Federation have made with HER MAJESTY, that as from the Thirty-first day of August, nineteen hundred and fifty-seven the former Malay States of Johore, Pahang, Negeri Sembilan, Selangor, Kedah, Perlis, Kelantan, Trengganu and Perak and the former Settlements of Penang and Malacca shall be formed into a new Federation of States by the name of PERSEKUTUAN TANAH MELAYU (in English the FEDERATION OF MALAYA) under the FEDERAL CONSTITUTION set out in the First Schedule to the

said Agreement; and that thereupon the former Settlements of Penang and Malacca should cease to form part of HER MAJESTY'S Dominion and HER MAJESTY should cease to exercise any Sovereignty over them and all power and jurisdiction of HER MAJESTY or of the Parliament of the United Kingdom in or in respect of the said Settlements or of the said Malay States or the Federation as a whole should come to an end; and that, subject to the provisions of the said FEDERAL CONSTITUTION and the Fourth Schedule to the said Agreement, the FEDERATION OF MALAYA AGREEMENT, 1948, and all other Agreements subsisting between HER MAJESTY and THEIR HIGHNESSES the Rulers or any of them immediately before the said Thirty-first day of August should be revoked as from that day; and the provisions of the said Agreement were conditional upon the approval of the said FEDERAL CONSTITUTION by a Federal Ordinance and by an Enactment of each of the Malay States:

AND WHEREAS the FEDERAL CONSTITUTION which is set out in the First Schedule to the FEDERATION OF MALAYA AGREEMENT, 1957, as aforesaid has been approved by an Ordinance of the Federal Legislature and by an Enactment of the Council of State of Negeri Sembilan:

*Ordinance
55/57. N.S.
Enactment
4/57.*

AND WHEREAS it is OUR desire that fresh Constitutional arrangements be made for the peace, order, good Government and well being of OUR State Negeri Sembilan:

AND WHEREAS WE, in consequence thereof, deem it necessary and expedient to affect amendment to the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan, as amended from time to time, in order to bring them into accord with the provisions of the FEDERAL CONSTITUTION:

NOW THEREFORE WE, by the rights and powers of OUR Prerogatives as Yang di-Pertuan Besar and Ruler of the State of Negeri Sembilan and as Undangs of the Luaks of Sungai Ujong, Jelebu, Johol and Rembau and as Tengku Besar of Tampin, and after consulting the State Executive Council and with the advice and concurrence of the Council of State, signified by a Resolution upon a motion proposed for decision in that Council on the Twenty-sixth day of March, 1959, DO HEREBY DECLARE AND ORDAIN in OUR name, and on OUR behalf and for and on behalf of OUR Successors, as hereinafter follows:

**THE PRELIMINARY PART
OF THE LAWS OF THE CONSTITUTION
OF NEGERI SEMBILAN, 1959**

Short title
and
commence-
ment.

I. This Law shall be cited as THE LAWS OF THE CONSTITUTION OF NEGERI SEMBILAN, 1959, and shall be read subject to the Federal Constitution, and shall be in such Part or Parts as herein provided and shall be deemed to have come into operation upon the date of the dissolution of the last Council of State.

**THE FIRST PART
OF THE LAWS OF THE CONSTITUTION,
NEGERI SEMBILAN, 1959**

CHAPTER 1

PRELIMINARY

First Part.

II. This PART of the Constitution shall be called the FIRST PART of the Laws of the Constitution, Negeri Sembilan, 1959, hereinafter referred to as the FIRST PART.

Saving.

III. Nothing in this PART shall prejudice the SECOND PART of the Laws of the Constitution, Negeri Sembilan, 1959.

IV. Unless the context otherwise requires the provisions of Article XXXIV of the SECOND PART shall apply for the Interpretation of this PART.

CHAPTER 2

RELIGION OF THE STATE

V. The Religion of the State shall be Islam as heretofore professed and practised in the State; but all other religions may be practised in peace and harmony by the persons professing them in any part of the State.

VI. (1) There shall be established a Majlis Agama Islam to be called in English "Council of Muslim Religion" to aid and advise His Highness and the Ruling Chiefs in all matters relating to the religion of the State.

(2) In exercising the functions and powers of the Head of Muslim Religion in the State, His Highness shall obtain the concurrence of the Undangs.

CHAPTER 3

THE YANG DI-PERTUAN BESAR

VII. (1) There shall be a Yang di-Pertuan Besar of the State to exercise the functions and powers of a Ruler in accordance with this Constitution and who shall take precedence over all other persons in the State.

(2) The Yang di-Pertuan Besar shall be such person as shall be elected by the Undangs of the territories of Sungai Ujong, Jelevu, Johol and Rembau in the manner hereinafter provided and in accordance with the custom of the State.

(3) No person shall be elected as Yang di-Pertuan Besar of the State unless He shall be a male of the Malay race, of sound mind and professing the religion of the State, who is a lawfully—begotten descendant in the male line of Raja Radin ibni Raja Lenggang.

(4) Upon the death of a Yang di-Pertuan Besar, leaving male issue him surviving, the Undangs of the territories of Sungai Ujong, Jelebu, Johol and Rembau shall forthwith choose a successor from among the said male issue:

Provided that if, in the opinion of the said Undangs, there is no suitable and competent person among the said male issue, then a person shall be chosen from the first of the following classes or failing, in their opinion, any suitable and competent person in that class, then from the second and subsequent classes in the order stated, that is to say—

Firstly, the brothers of the deceased Yang di-Pertuan Besar;

Secondly, the paternal uncles of the deceased Yang di-Pertuan Besar;

Thirdly, the grandsons of the deceased Yang di-Pertuan Besar;

Fourthly, the sons of the brothers of the deceased Yang di-Pertuan Besar;

Fifthly, the sons of the paternal uncles of the deceased Yang di-Pertuan Besar.

Absence
from the
State.

VIII. His Highness shall not, without the consent of the Undangs, be absent from the State for more than thirty days, except on a State Visit to another country.

Abdication.

IX. (1) His Highness may voluntarily abdicate and relinquish His prerogatives, rights, powers and privileges if He so desires.

(2) The abdication shall be signified by Instrument of Abdication under His Sign Manual, the Royal Seal and the State Seal and such Instrument shall be executed in the presence of and witnessed by the Undangs and the Menteri Besar.

(3) Upon the execution of the Instrument of Abdication His Highness shall be deemed to be no longer Yang di-Pertuan Besar and to have relinquished His prerogatives, rights, powers and privileges.

(4) The Instrument of Abdication shall be published in the *Gazette* and shall also be made known to the inhabitants of the State with all despatch in such manner as the Undangs may determine.

(5) His Highness who shall have abdicated in accordance with the provisions of this Article shall be granted such monthly allowance for life, not exceeding one quarter of the monthly allowance paid to Him immediately prior to His abdication, which the Legislative Assembly shall by Resolution determine:

Provided the payment of such allowance may be terminated or withheld by Resolution of the Legislative Assembly if His Highness who has abdicated does any act prejudicial to the interest of the State or if He instigates any person to commit any treasonable act against the reigning Yang di-Pertuan Besar or if he conspires with any person or foreign Government to do any act likely to cause injury to the State or its interest.

(6) The allowance payable under Clause (5) of this Article shall be a charge on the Consolidated Fund.

X. (1) If it is considered and determined after full and complete enquiry by the Undangs that His Highness after His appointment as Yang di-Pertuan Besar has developed any great and serious defect derogatory to the qualities of a Yang di-Pertuan Besar such as insanity, blindness, dumbness or has become possessed of any base quality on account of which He would not be permitted by the Hukum Syarak to be Yang di-Pertuan Besar or that His Highness has done any overt act detrimental to the sanctity, honour and dignity of a Yang di-Pertuan Besar or has deliberately disregarded the

Abdication or temporary withdrawal by His Highness at the request of the Undangs.

provisions of this Constitution, the Undang may call upon Him—

- (a) to withdraw from performing His duties for a period to be determined by the Undang; or
- (b) to abdicate and relinquish His prerogatives, rights, powers and privileges.

(2) On being called upon to withdraw from performing his duties as aforesaid, His Highness shall cease to exercise the functions and powers of Ruler of the State for the period so determined and during such period a Regent or a Council of Regency appointed in the manner hereinafter provided shall exercise such functions or powers or on being called upon to abdicate He shall thereupon cease to be Yang di-Pertuan Besar:

Provided that as soon as possible thereafter a proclamation to that effect shall be issued under the hands of the Undang and the Menteri Besar.

Yang
di-Pertuan
Besar to
cease to
exercise the
functions of
the Ruler if
charged with
an offence.
N.S. P.U.
2/1994.

XA. (1) Notwithstanding the provisions of Article X, where the Yang di-Pertuan Besar is charged with an offence under any law in the Special Court established under PART XV of the Federal Constitution, He shall cease to exercise the functions of a Ruler.

(2) Where the Yang di-Pertuan Besar is convicted of an offence in the Special Court and sentenced to imprisonment for more than one day the Yang di-Pertuan Besar shall, whether or not He is called upon by the Undang to withdraw from performing His duties or to abdicate and relinquish His prerogatives, rights, powers or privileges as Yang di-Pertuan Besar, cease to be the Yang di-Pertuan Besar unless He receives a free pardon; and a proclamation to that effect shall be issued under the hands of the Undang and the Menteri Besar.

Undang to
choose a
new Yang
di-Pertuan
Besar.
N.S. P.U.
2/1994.

XI. In the event of His Highness ceasing to be a Yang di-Pertuan Besar by virtue of the provisions of Article IX, X (1) (b) or XA (2), it shall be the duty of the Undang to choose and elect another Yang di-Pertuan Besar.

CHAPTER 4

REGENCY

XII. (1) Subject to any further provisions which may be made in this or any other Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan there shall be a Regency in the State under the following conditions, that is to say,

(a) If His Highness shall have occasion to be absent from the State for more than thirty days; or

(b) If His Highness shall be incapacitated from attending to the affairs of the State; or

(c) If His Highness is elected to the office or exercises the functions of Yang di-Pertuan Agong; or

(d) If His Highness has been called upon to withdraw from performing His duties as Yang di-Pertuan Besar in accordance with Article X (1) (a), or

(e) If His Highness ceases to exercise the functions of a Ruler under Article XA(1).

*N.S. P.U.
2/1994.*

(2) Except in the case of appointments under Clauses (3) and (5) of this Article, the Regent or Council of Regency shall be appointed from among the persons mentioned in Clause (4) of Article VII of this Part of the Constitution.

(3) In the case of intended absence of His Highness He shall appoint a Regent or a Council of Regency as to Him seems most expedient.

(4) In the case of incapacitation of His Highness the Undangs shall appoint a Regent or a Council of Regency as to them seem most expedient.

(5) In the event of His Highness being elected to the office of Yang di-Pertuan Agong or of His exercising the functions of the office of the Yang di-Pertuan Agong for a period exceeding fifteen days He shall appoint a Regent or a Council of Regency as to Him seems most expedient to exercise His functions in the State.

(6) In the event of His Highness being called upon to withdraw from performing His duties under Article X (1) (a) the Undang shall appoint a Regent or a Council of Regency as to them seem most expedient.

*N.S. P.U.
2/1994.*

(6A) In the event His Highness ceases to exercise the functions of Ruler under Article XA (1), the Undang shall appoint a Regent or a Council of Regency as to them seem most expedient.

*N.S. P.U.
2/1994.*

(7) Such Regent or Council of Regency shall cease to act upon the return of His Highness to the State or upon His recovery from incapacitation or upon His ceasing to hold the office or exercises the functions of Yang di-Pertuan Agong or upon the expiry of the period of withdrawal under Article X (1) (a) or when the circumstances for the appointment of Regent or Council of Regency under Clause (6A) of this Article ceases to exist or upon removal under the provisions of Clause 8 (a) of this Article, as the case may be.

(8) (a) The Regent or Council of Regency appointed under Clauses (5), (6) and (6A) of this Article may be removed from office by the Undang and another appointed in His or its place if after full and complete enquiry the Undang are satisfied that the Regent or in the case of a Council of Regency any member thereof has after his appointment deliberately disregarded the provisions of this Constitution or has developed any great and serious defect derogatory to the qualities of a Regent or to the qualities of a member of the Council of Regency such as insanity, blindness, dumbness or has become possessed of any base quality on account of which he would not be permitted by the Hukum Syarak to be a Regent or a member of the Council of Regency

or that the Regent or a member of the Council of Regency has done any overt act detrimental to the sanctity, honour and dignity of the office.

(b) On the death of the Regent or a member of the Council of Regency or on the Regent or the Council of Regency being removed from office under the provisions of the preceding paragraph of this Clause, the Undangs shall appoint forthwith another Regent or Council of Regency as to them seem most expedient.

XIII. (1) In the event of His Highness being elected to the office of the Yang di-Pertuan Agong or of His exercising the functions of the office of the Yang di-Pertuan Agong for a period exceeding fifteen days His place as a member of the Conference of Rulers shall be taken by the Regent or a member of the Council of Regency appointed in that behalf by such Council.

Regent to
attend
Conference
of Rulers

(2) His Highness may by Instrument under His Sign Manual and the State Seal appoint any person of the Malay race and professing the Muslim religion to take His place as a member of the Conference of Rulers provided that in the circumstances mentioned in Clause (1) of this Article such appointment shall be made by the Regent or the Council of Regency as the case may be.

(3) Every appointment under Clause (2) of this Article shall be for such period and subject to such conditions and restrictions as may be prescribed therein.

CHAPTER 5

A. THE RULING CHIEFS

XIV. (1) The Undangs of the territories of Sungai Ujong, Jelebu, Johol and Rembau shall be persons lawfully elected in accordance with the custom of their respective luaks.

Ruling
Chiefs.

(2) The Office of Tengku Besar Tampin shall be hereditary by primogeniture amongst the male descendants lawfully-begotten in the male line of Tengku Syed Abdul Hamid bin Tengku Syed Shaban but if the heir is under the age of eighteen years according to the Gregorian calendar the office shall remain in abeyance until he shall have attained such age.

(3) On any of the Undangs vacating or on being removed from office in accordance with the custom of his luak, or in the event of the Tengku Besar Tampin, vacating office there shall be paid to such Undang or Tengku Besar, as the case may be such monthly allowance for life, not exceeding one quarter of the monthly allowance paid to him while in office, which the Legislative Assembly shall by Resolution determine:

Provided that the Legislative Assembly may terminate or withhold such allowance if the recipient thereof does any act prejudicial to the interests of the State or if he instigates any person to commit any treasonable act against the reigning Yang di-Pertuan Besar or if he conspires with any person or foreign Government to do any act likely to cause injury to the State or its interests.

(4) The allowance payable under Clause (3) of this Article shall be a charge on the Consolidated Fund.

B. DATO' SHAHBANDAR OF SUNGAI UJONG

Dato'
Shahbandar
of Sungai
Ujong.

XV. (1) Dato' Shahbandar Sungai Ujong shall be the person lawfully elected as head of the Waris di Ayer in accordance with the custom of the luak of Sungai Ujong.

(2) Without prejudice to the prerogatives, powers and jurisdiction of Dato' Klana as Undang, and subject to the provisions of this Constitution, there shall be consultation between him and Dato' Shahbandar in all matters affecting the affairs of the luak of Sungai Ujong.

CHAPTER 6

DEWAN KEADILAN DAN UNDANG

XVI. (1) There shall be a Dewan Keadilan dan Undang to be called in English "The Council of the Yang di-Pertuan Besar and the Ruling Chiefs" hereinafter referred to as the Dewan to advise on questions relating to Malay Custom in any part of the State including questions relating to the election or succession to or removal from or vacation of office of any of the Ruling Chiefs referred to in Article XIV or on other matters which may be referred to it by His Highness or any of the Ruling Chiefs and to exercise such functions as may be conferred upon it by this Constitution or any other written law.

Dewan
Keadilan
dan Undang.
N.S.
Gazette No.
546/1982.

(2) The Menteri Besar may refer to the Dewan for its advice any question relating to Malay Custom in any part of the State including questions relating to the election or succession to or removal from or vacation of office of any of the Ruling Chiefs referred to in Article XIV.

(3) The advice of the Dewan on questions relating to Malay Custom in any part of the State including advice on any question relation to the election or succession to or removal from or vacation of office of any of the Ruling Chiefs referred to in Article XIV shall be final and shall not be challenged or called in question in any court on any ground.

XVII. The Dewan shall consist of His Highness, the Ruling Chiefs, the Tengku Besar of Sri Menanti, Dato' Shahbandar of Sungai Ujong and such other Malay member or members as may from time to time be appointed for such period as may be prescribed by His Highness and the Undangs provided that where the Dewan deliberates on State or National policy the Menteri Besar shall be invited to attend.

Membership.

XVIII. The Dewan shall meet at least three times a year.

Meetings.

- President. **XIX.** His Highness shall preside at all meetings of the Dewan and, in His absence, the members shall choose one from among themselves to preside.
- Quorum. **XX.** No business except that of adjournment shall be transacted by the Dewan if there are less than one-half of the members present besides the President or other member presiding.
- Procedure. **XXI.** Subject to the provisions of this Constitution, the Dewan may determine its own procedure and appoint its own Committee to carry out its functions.
- Minutes. **XXII.** (1) Minutes shall be kept of all the proceedings of the Dewan.
- (2) At every meeting of the Dewan the minutes of the last preceding meeting shall be confirmed with or without amendment as the case may require, before proceeding to the despatch of any other business.
- Official Language. **XXIII.** The official language of the Dewan shall be Malay.
- Attendance of persons other than members. **XXIV.** The Dewan may invite to any of its meetings any person if it considers that the presence of such person is desirable.
- Secretary. **XXV.** His Highness may from time appoint a Secretary to the Dewan who shall hold office during His pleasure.

CHAPTER 7

HONOURS AND DIGNITIES

- Titles and Dignities. **XXVI.** His Highness is the fountain of all honours and dignities within the State and He alone may confer titles and dignities and institute Orders and Badges of Honour and Dignity, whether such titles, dignities, Orders or

Badges have or have not been previously conferred or instituted:

Provided that—

- (a) before His Highness exercises His prerogatives under this Article He shall first consult the Ruling Chiefs; and
- (b) if the creation of any new title, dignity, Order or Badge or the appointment to such title of dignity will involve expenditure out of the revenue of the State, the concurrence of the Legislative Assembly shall be necessary.

XXVII. His Highness, after consultation with the Ruling Chiefs may deprive any person of any rank or title or Order or Badge of Honour or Dignity conferred by virtue of the provisions of Article XXVI of this Part if he has committed any offence of a grave nature.

Power to
deprive.

CHAPTER 8

GENERAL PROVISIONS

XXVIII. (1) Subject to Clause (2) of this Article the expression Ruler wherever it occurs in the Second Part of the Constitution shall mean His Highness and the Ruling Chiefs who are available and holding office at the material time.

General
Provisions.

(2) For the purpose of Clause (2) of Article XL in the Second Part of the Constitution the expression Ruler shall mean His Highness and at least three of the four Undangs or, if there be only three Undangs holding office at the time of the exercise of such discretion, at least two of them:

Provided that His Highness alone and in accordance with the Constitution may exercise His discretion under Clause (2) of Article XL as aforesaid, in cases described—

- (i) in paragraph (f) thereof, where the appointment does not affect the

prerogatives, powers and jurisdiction of the Ruling Chiefs in their respective territories;

(ii) in paragraph (g) thereof.

Exercise of powers and duties by Undang.

XXIX. The powers conferred and duties imposed upon the Undangs under the provisions of this Part shall be deemed to have been duly exercised or performed if such powers were exercised or such duties were performed by at least three Undangs or by as many of them as may be living at the time of the exercise of such powers or the performance of such duties.

Order of precedence.

XXX. Subject to the precedence of His Highness, the order of precedence among the Ruling Chiefs and other dignitaries shall be as determined by the Dewan Keadilan dan Undang.

Emblem, Insignia of Royalty, Yang di-Pertuan Besar's Standard and the Flag of the State.

XXXI. The Emblem of the State and the Insignia of Royalty, the Standard of the Yang di-Pertuan Besar and the Flag of the State shall continue to be used as heretofore.

Ancient constitution and ancient custom preserved.

XXXII. Except as expressed herein, this Part shall not affect the ancient constitution and ancient custom of the State of Negeri Sembilan but such ancient constitution and ancient custom, where not inconsistent with this Part, shall continue as heretofore.

THE SECOND PART OF THE LAWS OF THE CONSTITUTION, NEGERI SEMBILAN, 1959

THE MACHINERY OF GOVERNMENT

CHAPTER 1

PRELIMINARY

Preliminary.

XXXIII. This PART of the Constitution shall be called the SECOND PART of the Laws of the Constitution, Negeri Sembilan, 1959, hereinafter referred to as the SECOND PART.

XXXIV. (1) In this Part, unless the context otherwise requires, the following expressions have the meanings hereby respectively assigned to them, that is to say—

“Constitution” means the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan, 1959;

“Consolidated Fund” means the Consolidated Fund of the State;

“Federal Constitution” means the Constitution of the Federation of Malaysia; Enactment No. 10/1995.

“Government” means the Government of the State of Negeri Sembilan;

“His Highness” means the person elected as the Yang di-Pertuan Besar, Negeri Sembilan, by the Undangs in accordance with Article VII to exercise the functions of Ruler under the Constitution or any law or as a member of the Conference of Ruler and includes His Successors and, where the context admits, His Predecessors and, in the case of a Regency or Council of Regency, includes the Regent or such Council as the case may be;

“Legislature” means the authority having power under this Constitution to make laws for the State;

“Legislative Assembly” means the Legislative Assembly of the State;

“Luak” means the area ruled respectively by each of the Undangs, that is to say, the Undangs of the territories of Sungai Ujong, Jelebu, Johol and Rembau;

“Regent” means the person appointed to be Regent in accordance with Article XII and includes a Council of Regency;

“Ruling Chiefs” means the Undang of the Luak of Sungai Ujong, the Undang of the Luak of Jelebu, the Undang of the Luak of Johol, the Undang of the Luak of Rembau and the Tengku Besar of Tampin;

“Session” means the sittings of the Legislative Assembly commencing when the Assembly first meets after being constituted or after its prorogation or dissolution at any time, and terminating when the Assembly is prorogued or is dissolved without having been prorogued;

“State” means the State of Negeri Sembilan;

“The Undangs” means the Ruling Chiefs excluding the Tengku Besar of Tampin;

“The Yang di-Pertuan Agong” means the Ruler who is elected by the Conference of Rulers in accordance with the provisions of the Third Schedule of the Constitution of the Federation of Malaya to be the Supreme Head of the Federation.

(2) Without prejudice to any appellate or revisional jurisdiction of the Supreme Court, where in any proceedings, before another Court a question arises as to the effect of any provision of this Constitution the Supreme Court may, on the application of either party to the proceedings, determine that question and either dispose of the case or remit it to the other Court to be disposed of in accordance with the determination.

(3) The Ruler may refer to the Supreme Court for its opinion any question as to the effect of any provision of this Constitution which has arisen or appears to Him to be likely to arise, and the Supreme Court shall pronounce in open Court its opinion on any question so referred to it.

(4) Unless the context otherwise requires any reference in this Constitution to a specified Article, Part, Chapter or Schedule is a reference to that Article or Part or Chapter of, or to that Schedule to this Constitution; and any reference to a specified clause is a reference to that clause of the Article in which the reference occurs.

(5) Subject to the provisions of Clauses (2), (3) and (4) of this Article, Clauses (2) and (4) of Article 160 of the Federal Constitution shall apply for the interpretation of this Constitution as it applies for the interpretation of the Federal Constitution.

(6) Except where the interpretation of any word or expression is expressly provided by this Constitution or where the context otherwise requires, the Interpretation and General Clauses Ordinance, 1948, shall apply for the interpretation of this Constitution as it applies for the interpretation of any written law.

CHAPTER 2

EXECUTIVE

XXXV. (1) The executive authority of the State shall be vested in the Ruler and exercisable, unless otherwise provided by the Federal Constitution or this Constitution, by His Highness or by the State Executive Council or any member of the State Executive Council, authorised by the State Executive Council, but executive functions may by law be conferred on other persons or authorities.

Executive
authority.
Enactment
No. 10/1995.

(2) All executive authority of the State shall be expressed to be taken in the name of the Ruler.

XXXVI. (1) The Ruler shall appoint, by Instrument under His Sign Manual and State Seal, a Menteri Besar in accordance with the provisions of paragraph (a) of Clause (2) of Article XXXVIII.

Appointment
of Menteri
Besar.

(2) Subject to the provision of Clause (3) of this Article no person shall be appointed as a Menteri Besar unless he is of the Malay race and professes the Muslim Religion.

(3) In appointing a Menteri Besar the Ruler may, in His discretion dispense with any provision in the Constitution of this State restricting His choice of a Menteri Besar, if in His opinion it is necessary to do so in order to comply with the provisions of paragraph (a) of Clause (2) of Article XXXVIII.

(4) Notwithstanding anything in this Article, a person who is a citizen by naturalisation or by registration under Article 17 of the Federal Constitution shall not be appointed a Menteri Besar.

Appointment
of State
Secretary,
Legal
Adviser and
Financial
Officer.
*Enactment
No. 6/1993.*

XXXVII. (1) There shall be constituted the offices of State Secretary, State Legal Adviser and State Financial Officer; and the appointments thereto shall be made by the appropriate Service Commission from amongst members of any of the relevant public services.

(2) (a) The State Secretary, who shall be of the Malay race professing the Muslim Religion, shall be the principal officer in charge of the administrative affairs of the State.

(b) The State Legal Adviser shall advise on legal matters referred to him by His Highness or the State Government.

(c) The State Financial Officer shall be the principal officer in charge of financial affairs of the State.

(3) Every such official shall have the right to take part in the proceedings of the State Executive Council and the Legislative Assembly and may be appointed to any Committee thereof but shall not have any vote in the State Executive Council or the Legislative Assembly or in any such Committee.

(4) Before any such official first attends a meeting of the State Executive Council he shall take and subscribe in the presence of the Menteri Besar the Oath of Secretary set in Part III of the Schedule.

(5) The persons holding the office of State Secretary, State Legal Adviser and State Financial Officer respectively immediately before the coming into operation of this Constitution shall continue to hold that office in like manner as if he had been appointed under this Article.

The
Executive
Council.

XXXVIII. (1) The Ruler shall appoint an Executive Council.

(2) The Executive Council shall be appointed as follows, that is to say—

(a) the Ruler shall first appoint as Menteri Besar to preside over the Executive Council a

member of the Legislative Assembly who in His judgment is likely to command the confidence of the majority of the members of the Assembly; and

- (b) He shall on the advice of the Menteri Besar appoint not more than ten nor less than four other members from among the members of the Legislative Assembly, *Enactment No. 10/1995.*

but if an appointment is made while the Legislative Assembly is dissolved a person who was a member of the last Legislative Assembly may be appointed but shall not continue to hold office after the first sitting of the next Legislative Assembly unless he is a member thereof.

(3) The Executive Council shall be collectively responsible to the Legislative Assembly.

(4) If the Menteri Besar ceases to command the confidence of the majority of the members of the Legislative Assembly, then, unless at his request the Ruler dissolves the Legislative Assembly, he shall tender the resignation of the Executive Council.

(5) Subject to Clause (4), a member of the Executive Council other than the Menteri Besar shall hold office at the Ruler's pleasure, unless the appointment of any member of the Executive Council shall have been revoked by the Ruler on the advice of the Menteri Besar but any member of the Council may at any time resign his office. *Enactment No. 9/1963.*

(6) A member of the Executive Council shall not engage in any trade, business or profession connected with any subject or department for which he is responsible and shall not, so long as he is engaged in any trade, business or profession, take part in any decision of the Executive Council relating to that trade, business or profession or in any decision likely to affect his pecuniary interest therein.

Oath of
Office.

XXXIX. Except for the purpose of enabling this Article to be complied with, no member shall sit or vote in the State Executive Council until he shall have taken and subscribed before His Highness or some person authorised by His Highness in that behalf, the oath set out in Part I of the Schedule, and to which oath shall be added such words as will, according to his religious beliefs, bind the conscience of the person taking the oath.

Political
Secretary.
Enactment
No. 3/1965.

XXXIXA. (1) The Menteri Besar may appoint any person he may deem fit to be a Political Secretary.

(2) A person appointed as a Political Secretary by virtue of this Article:

- (a) need not be a member of the Legislative Assembly;
- (b) may resign his office at any time;
- (c) subject to paragraph (b), shall continue in his office until such time as his appointment is determined by the Menteri Besar.

(3) Before a Political Secretary exercises the functions of his office he shall take and subscribe in the presence of the Menteri Besar the Oath of Secrecy set out in Part IV of the Schedule.

(4) The duties and functions of a Political Secretary and his remuneration shall be determined by the Executive Council.

Ruler to act
on advice.

XL. (1) In the exercise of His functions under the Constitution of the State or any law or as a member of the Conference of Rulers the Ruler shall act in accordance with the advice of the Executive Council or of a member thereof acting under the general authority of the Council, except as otherwise provided by the Federal Constitution or the State Constitution; but shall be entitled, at His request, to any information concerning the government of the State which is available to the Executive Council.

(1A) Where in the exercise of his functions under this Constitution or any law or as a member of the Conference of Rulers, the Ruler is to act in accordance with the advice or on the advice of any person or body of persons, the Ruler shall accept and act in accordance with such advice. *Enactment No. 6/1993.*

(2) The Ruler may act in His discretion in the performance of the following functions (in addition to those in the performance of which He may act in His discretion under the Federal Constitution) that is to say—

- (a) the appointment of a Menteri Besar;
- (b) the withholding of consent to a request for the dissolution of the Legislatively Assembly;
- (c) the making of a request for a meeting of the Conference of Rulers concerned solely with the privileges, position, honours and dignities of Their Highnesses or religious acts, observances or ceremonies;
- (d) any function as Head of the Muslim religion or relating to the custom of the Malays;
- (e) the appointment of persons to Malay customary designation of the functions appertaining thereto;
- (f) the appointment of Regent or Council of Regency;
- (g) the regulation of royal courts and palaces.

(3) State law may make provision for requiring the Ruler to act after consultation with or on the recommendation of any person or body of persons other than the Executive Council in the exercise of any of His functions other than—

- (a) functions exercisable in His discretion;
- (b) functions with respect to the exercise of which provision is made in the State Constitution or the Federal Constitution.

Use of
English
Language in
Executive
Council.

XLI. The official language of the State Executive Council shall be Malay:

Provided that—

- (a) notwithstanding the provision of this Article the English Language may be used for such period and for such purposes as may for the time being be provided by in accordance with Article 152 of the Federal Constitution; and
- (b) an official English version shall be provided of anything which is required to be printed or reduced into writing, and may be published in the *Gazette*.

Quorum of
Executive
Council.

XLII. The State Executive Council shall not be disqualified for the transaction of business by reason of any vacancy among the members; but no business except that of adjournment shall be transacted if objection is taken by any member present that there are less than four members present besides the member presiding.

Appeals to
Executive
Council.

XLIII. When under any written law an appeal against the decision of any person lies to the Ruler or to the Ruler in Council, it shall be lawful for the Ruler or Ruler in Council, when such appeal is made, to appoint a committee consisting of not less than three members of the Executive Council for the purpose of hearing such appeal and advising the Ruler or Ruler in Council (as the case may be) as to the decision that should be made thereon.

Minutes.

XLIV. (1) Minutes shall be kept of all the proceedings of the State Executive Council.

(2) At every ordinary meeting of the Council the minutes of the last preceding meeting shall be confirmed, with or without amendment as the case may require, before proceeding to the despatch of any other business.

CHAPTER 3

THE POWER OF PARDON

XLV. (1) His Highness may, subject to Clause (3), grant a pardon, reprieve or respite in respect of any offence committed in the State (other than any offence which has been tried by court-martial); and any power conferred by Federal or State law to remit, suspend or commute the sentence for any such offence shall be exercisable by Him.

Power of
pardon, etc.
Enactment
No. 6/1993.

(2) The powers mentioned in Clause (1) shall be exercised in the manner and subject to the conditions prescribed in Article 42 of the Federal Constitution.

(3) The powers exercisable by His Highness under this Article shall be exercised—

Enactment
No. 6/1993.

(a) in respect of Himself or His Consort, by the Conference of Rulers; and

(b) in respect of His son or daughter by the Ruler of a State nominated by the Conference of Rulers and the Ruler shall act on the advice of the Pardons Board constituted in accordance with Article 42 of the Federal Constitution.

CHAPTER 4

CAPACITY OF THE STATE

XLVI. (1) The State has power to acquire, hold and dispose of property of any kind and to make contracts.

Capacity of
the State as
respects
property,
contracts
and suits.

(2) The State may sue and be sued.

CHAPTER 5

THE LEGISLATURE

XLVII. The Legislature of the State shall consist of the Ruler and one House, to be known as the Dewan Negeri (in English, the Legislative Assembly).

The
Legislature
of the
State.

Composition
of
Legislative
Assembly.
Enactment
No. 6/2003.

XLVIII. The Legislative Assembly shall consist of such number of elected members as the Legislature may by law provided.

Qualification
of members.

XLIX. Every citizen of or over the age of twenty-one years who is resident in the State is qualified to be a member of the Legislative Assembly, unless he is disqualified for being a member by the Federal Constitution or this Constitution or by any such law as is mentioned in Article L.

Disqualifica-
tion for
membership
of Legislative
Assembly.

L. (1) Subject to the provisions of this Article, a person is disqualified for being a member of the Legislative Assembly if—

- (a) he is and has been found or declared to be of unsound mind;
- (b) he is an undischarged bankrupt;
- (c) he holds an office of profit;
- (d) having been nominated for election to either House of Parliament or to the Legislative Assembly, or having acted as election agent to a person so nominated, he has failed to lodge any return of election expenses required by law within the time and in the manner so required;
- (e) he has been convicted of an offence by a court of law in the Federation and sentenced to imprisonment for a term of not less than one year or to a fine of not less than two thousand ringgit and has not received a free pardon;
- (f) he is disqualified under any law relating to offences in connection with elections to either House of Parliament or to the Legislative Assembly by reason of having been convicted of such an offence or having in proceedings relating to such an election been proved guilty of an act constituting such an offence; or

Enactment
No. 9/1963.

Enactment
No. 10/1995.

(g) he has voluntarily acquired citizenship of, or exercised rights of citizenship in, a foreign country or has made a declaration of allegiance to a foreign country.

(2) The disqualification of a person under paragraph (d) or paragraph (e) of Clause (1) of this Article may be removed by the Ruler and shall if not so removed, cease at the end of the period of five years beginning with the date on which the return mentioned in the said paragraph (d) was required to be lodged or, as the case may be, the date on which the person convicted as mentioned in the said paragraph (e) was released from custody or the date on which the fine mentioned in the said paragraph (e) was imposed, and a person shall not be disqualified under paragraph (g) of Clause (1) by reason only of anything done by him before he became a citizen. *Enactment No. 9/1963.*

(3) Notwithstanding anything contained in the foregoing provisions of this Article, where a member of the Legislative Assembly becomes disqualified from continuing to be a member thereof pursuant to paragraph (e) of Clause (1), or under a law as is referred to in paragraph (f) of Clause (1)— *Enactment No. 4/1983.*

(a) the disqualification shall take effect upon the expiry of fourteen days from the date on which he was—

(i) convicted and sentenced as specified in the aforesaid paragraph (e), or

(ii) convicted of an offence or proved guilty of an act under a law as is referred to in the aforesaid paragraph (f); or

(b) if within the period of fourteen days specified in paragraph (a) an appeal or any other court proceeding is brought in respect of such conviction or sentence, or in respect of being so convicted or proved guilty, as the case may be, the disqualification shall take effect upon

the expiry of fourteen days from the date on which such appeal or other court proceeding is disposed of by the Court; or

(c) if within the period specified in paragraph (a) or the period after the disposal of the appeal or other court proceeding specified in paragraph (b) there is filed a petition for a pardon, such disqualification shall take effect immediately upon the petition being disposed of.

(4) Clause (3) shall not apply for the purpose of nomination or election of any person to the Legislative Assembly, for which purpose the disqualification shall take effect immediately upon the occurrence of the event referred to in paragraph (e) or (f), as the case may be, of Clause (1).

*Enactment
No. 2/1990.*

(5) A person who resigns his membership of the Legislative Assembly of this State or any other State, shall, for a period of five years beginning with the date on which his resignation takes effect, be disqualified from being a member of the Legislative Assembly of the State.

*Provision
against
double
membership.*

LI. A person shall not at the same time be a member of the Legislative Assembly for more than one constituency.

*Effect of
disqualifica-
tion and
prohibition of
nomination
without
consent.*

LII. (1) If a member of the Legislative Assembly becomes disqualified for membership of the Assembly his seat shall become vacant.

(2) If a person disqualified for being a member of the Legislative Assembly is elected to the Assembly, or if an election is contrary to Article L, the election shall be void.

*Enactment
No. 9/1963.*

(3) *(Deleted).*

(4) A person cannot be validly nominated for election to the Legislative Assembly without his consent.

LIII. A member of the Legislative Assembly may resign his membership by writing under his hand addressed to the Speaker.

Resignation
of members.

LIV. If a member of the Legislative Assembly is without the leave of the Speaker absent from every sitting thereof for a period of six months the Speaker may declare his seat vacant.

Absence of
a member.

LV. (1) If any question arises whether a member of the Legislative Assembly has become disqualified for membership, the decision of the Assembly shall be taken and shall be final.

Decision
as to dis-
qualification.
*Enactment
No. 4/1983.*

(2) Where a member of the Legislative Assembly becomes disqualified under paragraph (e) of Clause (1) of Article L, or under a law as is referred to in paragraph (f) of Clause (1) of Article L, the foregoing Clause (1) shall not apply, and he shall cease to be a member of the Legislative Assembly, and his seat shall become vacant, immediately upon his disqualification taking effect in accordance with Clause (3) of Article L.

LVI. (1) The Ruler shall from time to time summon the Legislative Assembly and shall not allow six months to elapse between the last sitting in one session and the date appointed for its first sitting in the next session.

Summoning,
prorogation
and dissolu-
tion of
Legislative
Assembly.

(2) The Ruler may prorogue or dissolve the Legislative Assembly.

(3) The Legislative Assembly unless sooner dissolved shall continue for five years from the date of its first sitting and shall then stand dissolved.

(4) Whenever the Legislative Assembly is dissolved a general election shall be held within sixty days from the date of dissolution and the new Legislative Assembly shall be summoned to meet on a date not later than ninety days from that date.

(5) A casual vacancy shall be filled within sixty days from the date on which it is established that there is vacancy:

*Enactment
No. 2/1994.*

Provided that if a casual vacancy is established on a date within two years of the date the Legislative Assembly shall, in accordance with Clause (3), stand dissolved, such casual vacancy shall not be filled unless the Speaker notifies the Election Commission in writing that the numerical strength of the party that constitutes a majority of all the members of the Legislative Assembly is being affected by such vacancy; and in that event such vacancy shall be filled within sixty days from the date of the receipt of that notification.

Speaker
of the
Legislative
Assembly.
Enactment
No. 10/1995.

LVII. (1) The Legislative Assembly shall from time to time elect as Speaker such person as the Assembly may determine and shall transact no business when the office of Speaker is vacant other than the election of the Speaker.

(1A) A person shall not be elected to be the Speaker unless he is a member or qualified to be a member of the Legislative Assembly.

(1B) Any person elected as Speaker who is not a member of the Legislative Assembly—

(a) shall, before he enters upon the duties of his office, take and subscribe before the Assembly an oath of office; and

(b) shall, by virtue of holding his office, be a member of the Assembly additional to the members elected to the Assembly;

Provided that paragraph (b) shall not have effect for the purposes of the provisions of Article XXXVIII and no person shall be entitled by virtue of that paragraph to vote on any matter before the Assembly.

(2) The Speaker may at any time resign his office, and shall vacate his office—

(a) when the Legislative Assembly first meets after a general election;

(b) on ceasing to be a member of the Assembly otherwise than by reason of a dissolution thereof or, if he is a member by virtue only of paragraph (b) of Clause (1B), on his ceasing to be qualified to be a member;

(c) upon being disqualified under Clause (4); or

(d) if the Assembly at any time so resolves.

(2A) The Legislative Assembly may from time to time elect one of its members to be Deputy Speaker.

(2B) A Deputy Speaker may at any time resign his office, and shall vacate his office—

(a) on his ceasing to be a member of the Legislative Assembly;

(b) upon being disqualified under Clause (4); or

(c) if the Assembly at any time so resolves.

(3) During any absence of the Speaker from a sitting of the Legislative Assembly the Deputy Speaker or, if the Deputy Speaker is absent or if the office of the Deputy Speaker is vacant such other member as may be determined by the rules of procedure of the Assembly shall act as Speaker. *Enactment No. 10/1995.*

(4) A person who is elected to be the Speaker or Deputy Speaker shall be disqualified from holding such office if after three months of his election to such office or at any time thereafter he is or becomes a member of any board of directors or board of management, or an officer or employee, or engages in the affairs or business, of any organisation or body, whether corporate or otherwise, or of any commercial, industrial or other undertaking, whether or not he receives any remuneration, reward, profit or benefit from it: *Enactment No. 10/1995.*

Provided that such disqualification shall not apply where such organisation or body carries out any welfare or voluntary work or objective beneficial to the

community or any part thereof, or any other work or objective of a charitable or social nature and the member does not receive any remuneration, reward, profit or benefit from it.

*Enactment
No. 10/1995.*

(5) Where any question arises regarding the disqualification of the Speaker or Deputy Speaker under Clause (4) the decision of the Legislative Assembly shall be taken and shall be final.

*Oath by
members.
Enactment
No. 4/1983.*

LVIII. (1) Every member of the Legislative Assembly shall before taking his seat take and subscribe before the person presiding in the Assembly an oath in the form set out in Part II of the Schedule, and to which oath shall be added such words as will, according to his religious beliefs, bind the conscience of the person taking the oath.

(2) A member may before taking the oath take part in the election of the Speaker.

(3) If a member has not taken his seat within three months from the date on which the Legislative Assembly first sits after his election or such further time as the Assembly may allow, his seat shall become vacant.

*Address by
His Highness.*

LIX. His Highness may address the Legislative Assembly and may send messages thereto.

*Procedure of
Legislative
Assembly.*

LX. (1) Subject to the provisions of the Federal Constitution and this Constitution the Legislative Assembly shall regulate its own procedure and may from time to time make, amend and revoke Standing Rules and Orders for the regulation and orderly conduct of its own proceedings and the conduct of business.

(2) The Legislative Assembly may act notwithstanding any vacancy in its membership, and the presence or participation of any person not entitled thereto shall not invalidate any proceedings.

(3) Subject to Clause (5) and Article LXXVIII the Assembly shall, if not unanimous, take its decision by a simple majority of members voting; and the person presiding shall cast his vote whenever necessary to avoid an equality of votes, but shall not vote in any other case.

(4) In regulating its procedure the Assembly may provide, as respects any decision relating to its proceedings, that it shall not be made except by a specified majority or by a specified number of votes.

(5) Members absent from the Assembly shall not be allowed to vote.

LXI. The Legislature shall by law make provision for the remuneration of the members of the Legislative Assembly. Remuneration of members.

LXII. Every Bill, other than a Private Bill, shall, save in case of urgency to be certified in writing by the Speaker be published for general information in the *Gazette* at least fourteen days prior to its introduction into the Legislative Assembly. Publication of Bills.

LXIII. Except as otherwise therein provided, a law made under this Constitution, not being a Government measure, intended to affect or benefit some particular person, association or corporate body, shall not affect the rights of the Ruler and His Successors or the rights of any body politic or corporate, or of any other person. Bills Private.

LXIV. (1) The power of the Legislature to make law shall be exercised by Bills passed by the Legislative Assembly and assented to by the Ruler. Such assent shall be expressed by His Highness causing to be affixed thereto the State Seal and signing the same in token of assent. Exercise of Legislative power.

(2) No Bill or amendment involving expenditure from the Consolidated Fund of the State may be introduced or moved in the Legislative Assembly except by a member of the Executive Council.

*Enactment
No. 10/1995.* (2A) His Highness shall within thirty days after a Bill is presented to Him expressed his assent, referred to in Clause (1), to the Bill.

*Enactment
No. 10/1995.* (2B) If a Bill is not assented to within the time specified in Clause (2A), it shall become law at the expiration of the time specified in that Clause in the like manner as if the Ruler has assented to it.

(3) A Bill shall become law on being assented to by the Ruler or as provided in Clause (2B), but no law shall come into force until it has been published, without prejudice, however, to the power of the Legislature to postpone the operation of any law or to make laws with retrospective effect.

*Words of
enactment.* **LXV.** All laws passed by the Legislature shall be styled "Enactments" and the words of enactment shall be "enacted by His Highness and the Ruling Chiefs of Negeri Sembilan with the advice and consent of the Legislative Assembly."

*Language
in the
Legislative
Assembly
and
Legislation.* **LXVI.** (1) The language of the Legislative Assembly shall be the National Language, subject to whatever provisions Parliament by law prescribes.

(2) The texts:

*Enactment
No. 7/1972.* (a) of all Bills to be introduced or amendments thereto to be moved in the Legislative Assembly; and

(b) of all Enactments of the Legislative Assembly and all subsidiary legislation issued by the Government of the State;

shall be in the National Language and the English Language, the former being authoritative.

Quorum. **LXVII.** No business except that of adjournment shall be transacted by the Legislative Assembly if objection is taken by any member present that there are less than ten members present besides the Speaker or other person presiding.

LXVIII. Minutes shall be kept of all the proceedings of the Legislative Assembly. Minutes.

CHAPTER 6

FINANCE

LXIX. No tax or rate shall be levied by or for the purpose of the State except by or under the authority of law. No taxation unless authorised by law.

LXX. (1) There shall be charged on the Consolidated Fund of the State, in addition to any grant, remuneration or other moneys so charged by any other provision of the Constitution of the State or by State law— Expenditure charged on Consolidated Fund.

(a) the Civil List of the Yang di-Pertuan Besar, Ruling Chiefs and other minor chiefs and the remuneration of the Speaker of the Legislative Assembly;

(b) all debt charges for which the State is liable; and

(c) any moneys required to satisfy judgment, decision or award against the State by any Court or tribunal.

(2) For the purpose of this provision debt charges include interest, sinking fund charges, repayment or amortisation of debt and all expenditure in connection with the raising of loans on the security of the Consolidated Fund and the service and redemption of debt created thereby.

LXXI. (1) Subject to Clause (3), the Ruler shall, in respect of every financial year, cause to be laid before the Legislative Assembly a statement of the estimated receipts and expenditure of the State for that year, and, unless the State Legislature in respect of any year otherwise provides, that statement shall be so laid before the commencement of that year. Annual Financial Statement.

(2) The estimates of expenditure shall show separately—

- (a) the total sums required to meet expenditure charged on the Consolidated Fund; and
- (b) subject to Clause (3), the sums respectively required to meet the heads of other expenditure proposed to be met from the Consolidated Fund.

(3) The estimated receipts to be shown in the said statement do not include any sums received by way of *Zakat*, *Fitrah* and *Baitulmal* or similar Muslim revenue; and the sums to be shown under paragraph (b) of Clause (2) do not include—

- (a) sums representing the proceeds of any loan raised by the State for specific purposes and appropriated for the purposes by the law authorising the raising of the loan;
- (b) sums representing any money or interests on money received by the State subject to a trust and to be applied in accordance with the terms of the trust;
- (c) sums representing any money held by the State which has been received or appropriated for the purpose of any trust fund established by or in accordance with State law.

Enactment
No. 11/1964.

(4) The said statement shall also show, so far as is practicable, the assets and liabilities of the State at the end of the last completed financial year, the manner in which those assets are invested or held, and the general heads in respect of which those liabilities are outstanding.

Supply Bills. **LXXII.** The heads of expenditure to be met from the Consolidated Fund of the State but not charged thereon, other than the sums mentioned in paragraphs (a) and (c) of Clause (3) of Article LXXI shall be included in a Bill, to be known as a Supply Bill, providing for the

Enactment
No. 11/1964.

issue from the Consolidated Fund of the sums necessary to meet that expenditure and the appropriation of those sums for the purposes specified therein.

LXXIII. If in respect of any financial year it is found—

Supplemen-
tary and
excess
expenditure.

(a) that the amount appropriated by the Supply Enactment for that purpose is insufficient, or that a need has arisen for expenditure for a purpose for which no amount has been appropriated by the Supply Enactment; or

(b) that any moneys have been expended for any purpose in excess of the amount (if any) appropriated for that purpose by the Supply Enactment,

a supplementary estimate showing the sums required or spent shall be laid before the Legislative Assembly and the heads of any such expenditure shall be included in a Supply Bill.

withdrawals
from the
consolidated
fund.

LXXIV. (1) Subject to the following provisions of this Article, no moneys shall be withdrawn from the Consolidated Fund unless they are—

(a) charged on the Consolidated Fund; or

(b) authorised to be issued by a Supply Enactment.

(2) No moneys shall be withdrawn from the Consolidated Fund except in the manner provided by federal law.

(3) Clause (1) does not apply any such sum as are mentioned in paragraphs (a), (b) and (c) of Clause (3) Article LXXI.

(4) The State Legislature may in respect of any financial year authorise, before the passing of the Supply Enactment, expenditure for part of the year and the issue from the Consolidated Fund of any moneys required to meet that expenditure.

CHAPTER 7

GENERAL PROVISIONS

A. Special Provision Relating to the Malays

Reservation
of quotas in
respect of
services,
permits, etc.,
for Malays.

LXXV. (1) It shall be the responsibility of the Ruler to safeguard the special position of the Malays and the legitimate interests of other communities in accordance with the provisions of this Article.

(2) The Ruler shall, subject to the provisions of Article XL of this Part, exercise His functions under this Part and State law in such manner as may be necessary to safeguard the special position of the Malays and to ensure the reservation for Malays of such proportion as He may deem reasonable of positions in the public service of the State and of Scholarships, exhibitions and other similar educational or training privileges or special facilities given or accorded by the State Government and, when any permit or licence for the operation of trade or business is required by State law, then subject to the provisions of that law and this Article, of such permits the licences.

(3) The Ruler may, in order to ensure in accordance with Clause (2) of this Article the reservation to Malays of positions in the public service and of scholarships, exhibitions and other educational or training privileges or specialities, give such general directions as may be required for that purpose to any Public Service Commission whose jurisdiction extends to persons in the public service of the State or to any authority charged with responsibility for the grant of such scholarships, exhibitions or other educational or training privileges or special facilities and the Commission or authority shall duly comply with the directions.

(4) In exercising His functions under this Part and State law in accordance with Clause (1), (2) and (3) of this Article the Ruler shall not deprive any person of

any public office held by him or of the continuance of any scholarship, exhibition or other educational or training privileges or special facilities enjoyed by him.

(5) This Article does not derogate from the provisions of Article LXXVI.

(6) Where by existing State law a permit or licence is required for the operation of any trade or business the Ruler may exercise His functions under that law in such manner, or give such general directions to any authority under that law with the grant of such permits or licences, as may be required to ensure the reservation of such proportion of such licences or permits of Malays as the Ruler may deem reasonable; and the authority shall duly comply with the directions.

(7) Nothing in this Article shall operate to deprive or authorise the deprivation of any person of any right, privilege, permit or licence accrued to or enjoyed or held by him or to authorise a refusal to renew to any person any such permit or licence or a refusal to grant to the heirs, successors or assigns of a person any permit or licence when the renewal or grant might reasonably be expected in the ordinary course of events.

(8) Notwithstanding anything in this Part, where by any State law any permit or licence is required for the operation of any trade or business, that law may provide for the reservation of a proportion of such permits or licences for Malays; but not such law shall for the purpose of ensuring such a reservation—

(a) deprive or authorise the deprivation of any person or any right, privilege, permit or licence accrued to or enjoyed or held by him; or

(b) authorise a refusal to renew to any person any such permit or licence or a refusal to grant to the heirs, successors or assigns of any person any permit or licence when the renewal or grant might in accordance with the other provisions of the law reasonably be expected

in the ordinary course of events, or prevent any person from transferring together with his business any transferable licence to operate that business; or

- (c) where no permit or licence was previously required for the operation of the trade or business, authorise a refusal to grant a permit or licence to any person for the operation of any trade or business which immediately before the coming into force of the law he had been *bona fide* carrying on, or authorise a refusal subsequently to renew to any such person any permit or licence, or a refusal to grant to the heirs, successors or assigns of any such person any such permit or licence when the renewal or grant might in accordance with the other provisions of that law reasonably be expected in the ordinary course of events.

(9) Nothing in this Article shall empower the Legislature to restrict business or trade solely for the purpose of reservations for Malays.

B. Impartial Treatment

Impartial
treatment
of State
employees.

LXXVI. All persons of whatsoever race in the same grade in the service of the State shall, subject to the terms and conditions of their employment, be treated impartially.

C. The State Seal

The State
Seal.

LXXVII. (1) The Ruler shall keep and use a Public Seal of the State for sealing all things whatsoever that shall pass the said Seal.

(2) The State Seal shall bear the inscription "Mohor Kerajaan Negeri Sembilan" in Jawi.

D. Amendment of the Constitution

LXXVIII. (1) The following provisions of this Article shall have effect with respect to the amendment of the Constitution. Amendment
of the
Constitution.

(2) The provisions of the First Part except Articles II, III, XXXI and XXXII be amended by His Highness by Proclamation issued with the advice and concurrence of the Ruling Chiefs but may not be amended by the State Legislature or by any other means.

(3) The provisions of Articles XXXI and XXXII of the First Part may, subject to Clause (5) be amended by Bills passed by the Legislative Assembly and approved by the Dewan established under Article XVI of the First Part of the Constitution and assented to by the Ruler, but may not be amended by any other means.

(4) The provisions of Article I of the Preliminary Part, the provisions of Articles II and III of the First Part, and the provisions of the Second Part may, subject to Clause (5) be amended by an Enactment of the State Legislature but may not be amended by any other means.

(5) A Bill for making an amendment to the Constitution shall not be passed by the Legislative Assembly unless it has been supported on Second and Third Readings by the votes of not less than two-thirds of the total numbers of members thereof.

(5A) Clause (5) of this Article shall not apply to any amendment the effect of which is to bring this Constitution into accord with any of the provisions of the Eighth Schedule to the Federal Constitution, but only if it is made after the Legislative Assembly has been elected in accordance with Article XLVIII. Enactment
No. 10/1995.

LXXVIII.A. The Government Printer may, with the consent of the Ruler, authorize the printing of copies of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan, Reprint of
the
Constitution.
Enactment
No. 6/2003.

including all amendments in force on the date of the authorization and any copy so printed shall be deemed for all purposes to be a true and correct copy of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan.

E. The Royal Prerogatives

Prerogative
of the
Ruler
reserved.

LXXIX. Except as expressed herein, this Constitution shall not affect the prerogatives, powers and jurisdiction of His Highness and the Ruling Chiefs.

CHAPTER 8

TRANSITIONAL PROVISIONS

Temporary
provisions
as to
composition
of the
Executive
Council.

LXXX. After the dissolution of the last Council of State the Executive Council shall consist of the Menteri Besar and all those persons who were members of the Executive Council immediately before the dissolution but no such person shall continue to hold office after the date of the summoning of the first Legislative Assembly constituted under this Constitution unless he is a member of that Legislative Assembly.

CHAPTER 9

REVOCATION

Revocation.

LXXXI. The First Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan, 1948, as amended by the First Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan (Amendment), 1954, the First Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan (Amendment), 1955, the First Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan (Amendment), 1956, the First Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan (Amendment), 1957, the First Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan (Second Amendment), 1957, the First Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan (First Amendment), 1958, and the First Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan (Second Amendment) Law, 1958, is hereby revoked.

SCHEDULE

PART I

(Article XXXIX)

OATH OF MEMBER OF THE STATE EXECUTIVE COUNCIL

I,in exercising and admitted as a member of the State Executive Council (Majlis Mesyuarat Kerajaan) Negeri Sembilan do solemnly swear (or affirm) that I will to the best of my judgment at all times when thereto required freely give my counsel and advice to His Highness the Ruler for the good management of the public affairs of the State; that I will not directly or indirectly communicate or reveal to any person any matter which shall be brought under my consideration or shall become known to me as a member of the State Executive Council except as may be required for the due discharge of my duties as such or as may be specially permitted by His Highness.

PART II

(Article LVIII)

OATH OF MEMBER OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY

I,having been elected as a member of the Legislative Assembly of the State of Negeri Sembilan do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully discharge my duties as such to the best of my ability, that I will bear true faith and allegiance to the State of Negeri Sembilan and to the Federation of Malaya, and that I will preserve, protect and defend the Constitution of the State of Negeri Sembilan.

PART III

(Article XXXVII (4))

OATH OF OFFICIAL TAKING PART IN THE PROCEEDINGS
OF STATE EXECUTIVE COUNCIL

I,in exercising my right under the constitution to take part in the Proceedings of the State Executive Council do solemnly swear (or affirm) that I will not directly or indirectly communicate or reveal to any person any matter which shall become known to me in the course of the Proceedings of the State Executive Council except as may be required for the due discharge of my duties as such or as may be specially permitted by the Menteri Besar.

PART IV

(Article XXXIXA (3))

OATH OF A POLITICAL SECRETARY

I,do solemnly swear (or-affirm) that I will not directly or indirectly communicate or reveal to any person any matter which shall be brought under my consideration or shall become known to me as a Political Secretary except as may be required for, the due discharge of my duty as such or as may be specially permitted by the Menteri Besar.

Confirmation. So be it. Such are the First Part and Second Part of the Laws of the Constitution, Negeri Sembilan, 1959.

May GOD, to Whom be praise and Whose name be exalted, the King of Kings, vouchsafe His grace and may the Prophet Muhammad (on Whom be the benediction and peace of GOD) grant His Blessing to these Parts of the Laws of the Constitution, Negeri Sembilan, 1959 for ever and ever.

Done at Astana Hinggap, Seremban, this nineteenth day of the month of Syawal the Hijrah of the Prophet (on Whom be the benediction and peace of GOD) one thousand three hundred and seventy-eight corresponding to the twenty-seventh day of April, one thousand nine hundred and fifty-nine of the Christian Era.

بهاکين 4

[فصل 39A (3)]

سومځه ستياوسها فوليتيک

اداله ساي، دغن تولس اخلاصن برسومځه (انو براقرار) هوا ساي تباد سکالي ۲ اکن مېريتاھو اتو مېوکاکن کفد سسياف سام اد برتروس ترغ اتو برسوليتن ۲ سبارغ فرکارا يغ دباوه تيمباغن ساي اتو يغ اکن ساي کتهوي سباکي سنورغ ستياوسها فوليتيک دکجوالي سېکيان يغدکهندکي باکي منجالنکن کواجيغن ۲ ساي اتو سباکيان يغ دېنرکن دغن خاصن اوله منځري يسر.

بېکن دمکينله کندوغن اوندغ ۲ توبه کراجان نکري سمبيلن بهاکين يغقرتام
دان يغکدوا تاهون 1959 اين. فصاحن.

بارغ درحباتي الله سبحانه وتعالی ملک الملوك دان دبرکاتي نبي محمد صلی الله عليه وسلم اوندغ ۲ توبه کراجان نکري سمبيلن بهاکين يغقرتام دان يغکدوا تاهون 1959 اين سلملېاښ.

دتوليس داستان هغکف، سرمېن، فد سمبيلن بلس هاريبولن شوال تاهون 1378، هجره النبي صلی الله عليه وسلم برسمان دغن دوا قوله توجه هاريبولن افريل تاهون مسيحي سريبو سمبيلن راتوس ليم قوله سمبيلن.

جدوال

بهاڳين 1

(فصل 39)

سومشه اهلي مجلس مشواره ڪراچان

اداله ساي،
يغديليه دان دريسا جادي اهلي مجلس مشواره ڪراچان (State Executive Council) نڪري سميبلن
دغن تولس اخلاصن برسومشه (اتو براقرار) بهوا ساي، ديلا ۲ ماس دڪهندڪي اڪن ميري
فتوا ۲ دان نصيحه ۲ دغن سدائي اوقاي ساي كغد يغمها مليا راج انتوف ڪسمقرنان اوروسن
حال احوال ڪراچان نڪري اين دان بهوا نياداله سڪالي ۲ ساي اڪن ميري تاهو اتو ميوڪاڪن كغد
سياف ۲ سام اد دغن برتروس ترغ اتو برسوليتن ۲ سبارغ فرڪارا يفاڪن دسمفيڪن انتوف
تيمباغن ساي اتو يفاڪن ساي ڪنهي سبائي سنورغ اهلي مجلس مشواره ڪراچان، ملينڪن
سيڪيان يغدڪهندڪي انتوف منجالنڪن ڪواچيفن ساي سبائي سنورغ اهلي اتو سيڪيان
يغدفركنڪن دغن خاصن اوله يغمها مليا.

بهاڳين 2

(فصل 58)

سومشه اهلي مجلس ديوان نڪري

اداله ساي،
ستله دقيليه منجادي اهلي مجلس ديوان نڪري باڻي نڪري سميبلن دغن تولس اخلاصن برسومشه (اتو
براقرار) بهوا ساي دغن سدائي اوقاي ساي اڪن مونينڪن ڪواچيفن ۲ ساي سبائي سنورغ اهلي دغن
طاعتن دان ساي اڪن طاعة ستيا كغد نڪري سميبلن اين دان جوا كغد فرسڪوان تانه ملايو، دان
بهوا ساي اڪن مملهارا، ملامه دان ممفراهنڪن فرلمبڪان نڪري سميبلن اين.

بهاڳين 3

[فصل 37 (4)]

سومشه فڪاوي ڪراچان يغم معميل بهاڳين ددالم رونديفن مجلس مشواره ڪراچان

اداله ساي،
فد منجالنڪن حق ساي دباوه فرلمبڪان اين باڻي معميل بهاڳين ددالم رونديفن مجلس مشواره ڪراچان
برسومشه (اتو براقرار) بهوا نياداله سڪالي ۲ ساي اڪن ميري تاهو اتو ميوڪاڪن كغد سياف ۲ سام اد
دغن برتروس ترغ اتو برسوليتن ۲ سبارغ فرڪارا يفاڪن ساي ڪنهي ددالم رونديفن مجلس مشواره
ڪراچان دڪجواليڪن سيڪيان يغدڪهندڪي باڻي منجالنڪن ڪواچيفن ۲ ساي اتو سيڪيان يغدفركن
دغن خاصن اوله منيري بسر.

بوله ممخج جواتن لاني سلفس تاريخ ممخكيل مشواره يعفرتام ديوان نكري
يشتوبهكن دباوه فرلمبكان اين دكچواليكن جك اياش منجادي سئورغ اهلي
ديوان نكري.

باب 9 — قمبرطان

81. اد فون بهاكين اوندغ ۲ توبه كراجان نكري سمبيلن بهاكين يعفرتام،
1948، سبكيان يثتله دفيندا اوله اوندغ ۲ توبه كراجان نكري سمبيلن
بهاكين يعفرتام (فيندان) 1954، اوندغ ۲ توبه كراجان نكري سمبيلن بهاكين
يعفرتام (فيندان) 1955، اوندغ ۲ توبه كراجان نكري سمبيلن بهاكين يعفرتام
(فيندان) 1956، اوندغ ۲ توبه كراجان نكري سمبيلن بهاكين يعفرتام
(فيندان) 1957، اوندغ ۲ توبه كراجان نكري سمبيلن بهاكين يعفرتام (فيندان)
يغكدوا) 1957، اوندغ ۲ توبه كراجان نكري سمبيلن بهاكين يعفرتام (فيندان)
يعفرتام) 1958، دان اوندغ ۲ توبه كراجان نكري سمبيلن بهاكين يعفرتام
(فيندان يغكدوا) 1958، دغن اين اداله دبطلكن.

(4) شرط ۲ فصل 1 دباوه بهاکین فرمولان شرط ۲ فصل 2 دان
3 ددالم بهاکین یخ فرتام دان شرط ۲ بهاکین یخ کدوا ایت دغن
ترتعلق کفد چراین (5) بولیه دښندا اولیه سوات اوندغ ۲ یخ
برکواس نکري تنافي تباداله بولیه دښندا دغن جالن لاین .

(5) سوات راغ اوندغ ۲ باکي ممبوات سسوات ښندا ددالم
فرلمباکسان تباداله بولیه دلولسکن اولیه دیوان نکري ملائینکن
باچانن باکي کالي یخ کدوا دان یخ کتیک اد منداقت سوکوغن
دغن اوندین یخ تیدق ترکورغ درغد دوا فرتیک درغد جومله بیلغن
اهلي .

(5A) چراین (5) فصل این تیدقله ترفاکاي کفد اف ۲ ښندا یخ
کسن ایلاله انتوق مپسوایکن اوندغ ۲ توبوه این دغن مان ۲ فرتاتوقن
جدوال کلافن فرلمباکسان فرسکوتوان، تنافي هاڅ جک ایاڅ دوبات
سلفس دیوان نکري تله دښلیه مځیکوت فصل 48.

78A فنچیتق کراجان بولیه، دغن فرستوجوان راج، ممبرکن
دچیتق سالینن ۲ اوندغ ۲ توبوه کراجان نکري سمیلن ، ترماسوق
سموا ښندا یخ برقوات کواس فد تاریخ کینن ایت دبریکن دان مان ۲
سالینن یخ دچیتق سدمکین هندقله باکي سموا مقصود دصفتکن سباکاي
سالینن یخ بنر دان تفت اوندغ ۲ توبوه کراجان نکري سمیلن.

چیتق
سمولا
اوندغ ۲
توبوه
اینکمان نمبور
2003/6

ج. — کدولانن دراج

79. دچوالیکن سبکیان یغدنکسکن دالم این مک فرلمباکسان این تباداله
مپنتوه کدولانن، کواس ۲ دان کواس فمرنتاهن یغما مليا دان اوندغ یغامفه
سرت تځکو بسر تمځین.

کدولانن
یغما مليا
راج اداله
ترقیهارا.

باب 8 — شرط ۲ فرتوکاران

80. سلفس مجلس مشواره نکري یغاخیر ایت دوبرکن مجلس مشواره
کراجان هندقله مځندوغي منتری بسر دان سموا اهلي مجلس مشواره
کراجان سبلوم مجلس مشواره نکري ایت دوبرکن تنافي مریکیت تیدق

شرط ۲
سمنارا
برکنان دغن
اغکوت مجلس
مشواره
کراجان.

ب. — لاینن یغسام رات

76. سمو اورغ ممکنج جواتن کراجان یغسام فریغکتش دالم نکري این
والو فون درقد اف جوا یغسا، دغن ترتعلق کقد شرط ۲ دان فرجنجین
فرخداستن هندقله دبري لاینن یغسام رات.

لاینن یغسام
رات باکي
اورغ ۲
کراجان.

ت. — چف موهر کراجان

77. (1) راج هندقله اد میسمش دان مکنوناکن چف موهر کراجان انتوق
منچف اف ۲ جوا سورة یغهندق دچف دغن.

چف موهر
کراجان.

(2) چف موهر کراجان ایت هندقله مئندوغي تولیسن جاوي
”موهر کراجان نکري سمیلن“.

ث. — فینداغن فرلمباکغان

78. (1) شرط ۲ فصل این سفرتي یغ بریکوت اداله ممقوپاي
قواتکواسا شقنچع مان یغ برکناغن دغن فینداغن فرلمباکغان.

(2) شرط ۲ بهاکین یغ فرتام ایت، دکچوالیکن فصل 2، 3، 31
دان 32 دان بولیله دقیندا اولیه یغ مها ملیا دغن فراشتهارن یغ
دکلوارکن دغن نصیحه دان فرستوجوان اوندغ یغ امشت دان تغکو
بسر تمقین دان تیاداله بولیله دقیندا اولیه کواس اوندغن نکري اتو
دغن جالن لاین.

(3) شرط ۲ فصل 31 دان 32 ددالم بهاکین یغ فرتام ایت دغن
ترتعلق کقد چراین (5) بولیله دغن راغ اوندغ ۲ یغ دلولسکن اولیه
دیوان نکري دان دفرستوجوکن اولیه دیوان یغ دتوبوهکن دباوه
فصل 16 ددالم فرلمباکغان بهاکین یغ فرتام ایت دان دفرکنکن اولیه
راج، تتافي تیاد بولیله دقیندا دغن جالن لاین.

انتوق مغخاصكن سبهاڳن درقد فرميه اتو ليسين ۲ ايت انتوق اورغ ۲ ملايو
تتافي باكي مقصود منتونكن كاوتمان يغمكين ايت مك اوندغ ۲ ايت تباد
بوله —

(۱) ملوچوتكن اتو مميري كواس ملوچوتكن سسئورغ درقد
سبارغ حق، كاوتمان، فرميه اتو ليسين يغان دترما، دكوناكن
اتو دميليقيكن؛ اتو

(ب) مميري كواس منولق فرمنتان سسئورغ ممهاروئي فرميه اتو
ليسين ايت اتو منولق فرمنتان كلواران فرميه اتو ليسين كقد
واريس ۲، كنتي اتو كواس سسئورغ اقبيل فرمنتان ممهاروئي
اتو كلواران ايت هاروس مغيكوة شرط ۲ لاین دالم اوندغ ۲
ايت فاتوة داغكف سبائي فركارا يغلانم برلاكو، اتو مپكة
سسئورغ منوكركن سبارغ ليسين يغبوله دتوكر برسرت
دغن فرنيكانن سكالي؛ اتو

(ت) اقبيل دهولون تباد برکهندقكن فرميه اتو ليسين باكي
منجالنكن سبارغ فراوسهان اتو فرنيكان، مميري كواس
منولق كلواران فرميه اتو ليسين باكي منجالنكن سبارغ
فراوسهان اتو فرنيكان كقد سسئورغ يغبينرث اد منجالنكن
فراوسهان اتو فرنيكان سبلوم برجالن قواتكواس اوندغ ۲
ايت، اتو مميري كواس منولق كمدين فرمنتان سسئورغ
ممهاروئي سبارغ فرميه اتو ليسين اتو منولق فرمنتان كلواران
فرميه اتو ليسين كقد واريس ۲، كنتي اتو كواس سسئورغ
اقبيل فرمنتان ممهاروئي اتو كلواران فرميه اتو ليسين ايت
هاروس مغيكوة شرط ۲ لاین دالم اوندغ ۲ ايت فاتوة داغكف
سبائي فركارا يغلانم برلاكو.

(۹) تباد اف ۲ دالم فصل اين يغبوله مميري كواس كقد اوندان
مغجادكن فراوسهان اتو فرنيكان سمات ۲ باكي مقصود مغخاصكن انتوق
اورغ ۲ ملايو سهاج.

لأين ۲ كأوتمان فلاجران اتو لاتيهن دان كموداهن ۲ یغ استمیوا دان سورهنجاي اتو ڤیهق یغبرکواس ایت هندقله منورة فرنته ۲ ایت دغن سمقرناش.

(4) قد منجالنکن توکس ۲ کواجیقشن دباوه بهاکین این دان اوندغ ۲ نکري منورة چراین (1)، (2) دان (3) دالم فصل این تیاداله بوله راج ملوچتنکن سسئورغ ایت درقد سبارغ جواتن کراجان یغاد دڤکشن اتو فون مبرهنتیکن سبارغ درما فلاجران، ایلاون ڤننتوة ۲ اتو لأين ۲ كأوتمان فلاجران اتو لاتيهن اتو كموداهن ۲ یغ استمیوا یغاد دڤراولیهین.

(5) باب این تیاداله ترکورغ موتون درقد شرط ۲ فصل 76 ایت.

(6) اقبیل اد اوندغ ۲ نکري یغبرکهندقکن ڤرمیة اتو لیسین باکي منجالنکن سبارغ ڤراوسهان اتو ڤرنیکان بولهله راج منجالنکن توکس ۲ کواجیقشن منورة اوندغ ۲ ایت دغن سسوات چارا، اتو مبري فرنته ۲ عام کقد سبارغ ڤیهق یغبرکواس یغدتوکسکن دغن کواجیقشن مغلوارکن ڤرمیة اتو لیسین مڤیکوة اوندغ ۲ ایت سبکیان یغدکهندقکي انتوق مننتوکن یأیت اد دخاصکن سبهاکین درقد لیسین ۲ اتو ڤرمیة ۲ ایت انتوق اورغ ۲ ملایو سباق مان یغدڤیکیرکن ڤرڤاتوتن اوله راج، دان ڤیهق یغبرکواس ایت هندقله منورة فرنته ۲ ایت دغن سمقرناش.

(7) تیاد اف ۲ دالم فصل این یهاکن ملوچتنکن اتو مبري کواس ملوچتنکن سسئورغ درقد سبارغ حق، كأوتمان، ڤرمیة اتو لیسین یهاکن دتریا، دکوناکن اتو دمیلیقکین اتو مبري کواس منولق ڤرمنتان سسئورغ مبهاروءي ڤرمیة اتو لیسین ایت اتو منولق ڤرمنتان اتو لیسین کقد واریس ۲، کنتي اتو کواس سسئورغ اقبیل ڤرمنتان مبهاروءي اتو کلواران ڤرمیة اتو لیسین ایت ڤاتوة داغکف سبکي ڤرکارا یغلازم برلاکو.

(8) والو فون اد اف ۲ یغترکندوغ دالم بهاکین این تناڤي اقبیل اد اوندغ ۲ نکري یغبرکهندقکن سبارغ ڤرمیة اتو لیسین باکي منجالنکن سبارغ ڤراوسهان اتو ڤرنیکان، مک اوندغ ۲ ایت بولهله مڤاداکن شرط

(4) سېلوم ملولسکن اوندغ ۲ څرېکالن برکنان دغن سبارغ تاهون کاوغن کواس اوندغن نکري بولله مېنرکن څرېلنجان سېهانين درغد تاهون ایت دان مغلوارکن درغد کمځولن واغ نکري سبارغ واغ یغد کهندکي انتوق څرېلنجان ایت.

باب 7 — شرط عام

۱. — شرط ۲ خاص برکنان دغن کدودکن اورغ ۲ ملايو

75. (1) اداله منجادي تغکوغن راج منجاک کسلامتن اتس کدودکن استميو اورغ ۲ ملايو دان حق ۲ یغجلال باکي لاین ۲ قوم مغيکوۃ شرط فصل این.

مغخاصکن
بهاکين اورغ ۲
ملايو دالم
فرخدمان
کراچان، فرمیه
دانسېکين

(2) دغن مغيکوۃ شرط ۲ فصل 40 دالم بهاکين این راج هندقله منجالنکن توکس ۲ کواچيغن دباوه بهاکين این دان اوندغ ۲ نکري دغن سچارا یغ دفيکیرکن مستحق انتوق منجاک کسلامتن کدودکن استميو اورغ ۲ ملايو دان منتوکن یغ اورغ ۲ ملايو ایت اد دخاصکن بهاکين سېکيان یغديکیرکن برقاتوتن کدودکن ددالم جواتن کراچان نکري این دان درما ۲ فلاجران، ایلون فننتوۃ ۲ دانلاین ۲ کاوتمان فلاجران دان لاتيهن یغسامقام ایت اتو کموداهن ۲ استميو یغاد دبري اتو دهديهکن اوله کراچان نکري دان، اثبیل اد دکهندکي اوله اوندغ ۲ نکري سڅاي ممکي فرمیه اتو لیسین باکي منجالنکن څرنیکان اتو فراوسهان مک هندقله جوک دخاصکن بهاکين اورغ ۲ ملايو دغن مغيکوۃ شرط ۲ اوندغ ۲ ایت دان فصل این.

(3) انتوق منتوکن کدودکن اورغ ۲ ملايو ددالم جواتن کراچان دان درما ۲ فلاجران، ایلون فننتوۃ ۲ دانلاین ۲ کاوتمان فلاجران دان لاتيهن اتو کموداهن ۲ یغ استميو منوره چراین (2) دالم فصل این، بولله راج مېري څرېننه ۲ عام سېکيان یغديکندکي باکي مقصود ایت کغد سبارغ سورهنجاي فرخدمانن رای یغ ممځوپاي څکاغن مليځوتي جوا مريک ۲ یغددالم جواتن کراچان نکري این اتو کغد سبارغ څيېق یغبرکواس یغدتوکسکن دغن تغکوغن مغلوارکن درما ۲ فلاجران ایلون فننتوۃ ۲ اتو

72. فونچا ۲ فربلنجان يغان دباير درفد كمقولن واغ نكري تنافي تياد دباير راغ اوندغ ۲
 درفدان سلاين درفد واغ ۲ يغترسبوة دباوه فرغكن (ا)، (ب) دان (ت) فبكالن.
 چراين (3) دالم فصل 71 ايت هندقله دماسوقكن دالم راغ اوندغ ۲ يغ دنسايكن 72 دان فصل
 راغ اوندغ ۲ فربكالن کران مغاداکن کواس مغلوارکن درفد كمقولن واغ (3) 74.
 نكري واغ ۲ يغ مستحق دكهندقكي انتوق فربلنجان ۲ ايت دان ممفرانتوقكن ۲ اوندغ ۲ نكري
 سميلن غبر
 11 تاهون
 1964.
 واغ ايت باكي مقصود يغدتننوكن ددالمن.

73. جك سبارغ تاهون كاوغن اد ددائي —

واغ تمباهن
 دان فربلنجان
 برله.

(ا) واغ يغداننوقكن اوله اوندغ ۲ فربكالن ايت تيدق چوكف باكي
 مقصود ككونانن اتو تله تيمبول سسوات فركونان يغتيا
 دانتوقكن واغ باكين اوله اوندغ ۲ فربكالن؛ اتو

(ب) سبارغ واغ يغتله دبلنجان باكي سسوات مقصود ايت
 برليه بايقن درفد واغ يغداننوقكن (جك اد) باكي مقصود ايت
 اوله اوندغ ۲ فربكالن.

مك سوات تمباهن اغكاران فربلنجان يغ مننجوقكن واغ ۲ يغدكهندقكي اتو
 دبلنجان ايت هندقله دبنتغن دالم ديوان نكري دان فونچا ۲ سبارغ
 فربلنجان ايت هندقله دماسوقكن دالم ساتو راغ اوندغ ۲ فربكالن.

74. (1) دغن مغيكوة شرط ۲ يغترسبوة دباوه فصل اين، تياد بوله مغلواركن واغ
 دكلواركن اف ۲ واغ درفد كمقولن واغ نكري ملينكن جك واغ يغدكلواركن دري كمقولن
 واغ نكري.
 ايت —

(ا) مستي دباير دري كمقولن واغ نكري؛ اتو

(ب) دبتركن كلوارنن اوله اوندغ ۲ فربكالن.

(2) تياد بوله دكلواركن اف ۲ واغ درفد كمقولن واغ نكري ملينكن
 مغيكوة سچارا يغدفرشرطكن اوله اوندغ ۲ فرسكتوان.

(3) چراين (1) ايت تياداله مغناي سبارغ واغ يغترسبوة دالم فرغكن فبندان فصل
 72 دان فصل (ب) دان (ت) چراين (3) دباوه فصل 71 ايت. (3) 74.

اوندغ ۲ نكري
 سميلن غبر
 11 تاهون
 1964.

(2) اغکاران ۲ فربلنجان هندقله مننجوقکن براسیغن ۲ —

(۱) جمله ۲ واغ یغدکهندقکی انتوق منونیکن فربلنجان یغدابیر درفد کمقولن واغ نکری؛ دان

(ب) دغن معیکوة شرط ۲ چراین (3)، واغ یغدکهندقکی انتوق منونیکن بایران لاین ۲ فونچا فربلنجان یغدچادغن سقای دبایر درفد کمقولن واغ نکری.

(3) اغکاران فنداقتن یفاکن دتنجوقکن دالم کپتان ایت تیاداله ترماسوق سبارغ واغ یغدتیریم دغن جالن زکاة، فطره دان بیت المال اتو حاصل ۲ برکنان دغن اکام اسلام یغسامقام ایت، دان واغ ۲ یفاکن دتنجوقکن دباوه فرغکن (ب) چراین (2) ایت تیاداله ترماسوق —

(۱) واغ ۲ یغ مروفاي فنداقتن درفد سبارغ واغ فنجامن یغذبواة اوله نکری باکي مقصود ۲ یغترستتو دان دانستوقکن ۲ باکي مقصود ایت اوله اوندغ ۲ یغ ممبري کواس ممبواة فنجامن ایت؛

(ب) واغ ۲ یغ مروفاي سبارغ واغ اتو فایده درفد واغ یغدتیریم اوله نکری سباکي فمکغ امانه دان اکن دکوناکن معیکوة شرط ۲ امانه ایت،

(ت) واغ ۲ یغ مروفاي سبارغ واغ کفوپان نکری یغقله دتیریم اتو دفرانتوقکن باکي مقصود سبارغ کمقولن واغ امانه یغدتویهکن اوله اتو منورة اوندغ ۲ نکری.

فیندان فصل
(3) 71.
اوندغ ۲ نکری
سمیلن نجر
11 تاهون
1964.

(4) کپتان ایت هندقله جوک مننجوقکن، سبولیهن ۲، هرت دان تغکوغن ۲ نکری این قد اخیر تاهون کاوغن یغلشس، چارا هرت ۲ ایت دفرنیکانن اتو دسیمقن دان فونچا ۲ تغکوغن یغ ماسیه اد لاکي.

باب 6 — حال احوال کاوڻ

69. تياد بوله دڪناڪن چوڪي موڪي اتو اف ۲ بايران اوله نڪري اتو باڪي -
مقصود نڪري اين مليڪن جڪ دبنرڪن اوله اوندغ ۲ اتو دبنرڪن منوره
اوندغ ۲.
تياڊ چوڪي
موڪي
مليڪن
دلولسڪن
اوله اوندغ ۲.

70. (1) سلاين درفد واغ فمبرين، ڪاجي اتو لائين ۲ واغ يڏڪناڪن بايران
اوله اف ۲ شرط لائين دالم فرلمبڪان نڪري اي اتو اوندغ ۲ نڪري اين درفد
ڪمڦولن واغ نڪري مڪ هندقله دباير جوا —
فريلنجان
دباير دري
ڪمڦولن واغ
نڪري.

(1) واغ ايلاون يڏفرتوان بسر دان اوندغ يڏامقه سرت تڱو
بسر تمڦين دانلائين ۲ داتوء لمباڪ دان ڪاجي يڏفرتوا
مشواره ديوان نڪري؛

(ب) سڪل بايران هوتغ يڏرتڱوڱ ڪڏ نڪري؛ دان

(ت) سبارغ واغ يڏڪهندڪي انتوق منونڪن ڪهندق سبارغ
جڪومن ڪفتوسن اتو هديه يڏدجاتوهڪن ڪانس نڪري اين
مبايرن اوله سبارغ محڪمه اتو محڪمه اورغ تڱه.

(2) باڪي مقصود شرط اين بايران هوتغ ترماسوقله بوغا، بايران
حاصل ۲ نڪري يڏدسبلهڪن ڪران هندق مباير هوتغ ڪراجان، مباير باليق
اتو مغورڱن هوتغ ڪراجان دان سڪل فريلنجان برڪنان دغن منجم واغ
دغن برچاڪرڪن ڪمڦولن واغ نڪري دان فريلنجان منبوسڪن هوتغ
يڏدسببڪن اوله فنجامن ايت.

71. (1) دغن مڱيڪوة شرط چراين (3)، راج هندقله ممرنتهڪن سڦاي
دبنتڱن دالم ديوان نڪري سوات ڪپتان برڪنان دغن اغڪاران فنداڦتن دان
فريلنجان باڪي تيف ۲ تاهون ڪاوڱن دان مليڪن اوندغ ۲ نڪري
برڪهندڪن لائين فولا باڪي سسوات تاهون ايت مڪ ڪپتان ايت هندقله
دبنتڱن سبلوم اول تاهون.
ڪتراغن
ڪاوڱن قد
تيف ۲ تاهون.

(3) سسوات راغ اوندغ ۲ ایت هاڻ اکن منجادي اوندغ ۲ اڦيلا دفرکنکن اولیه راج اتاو سباکایمان دفرانتوقکن دالم چراین (2B) دان تیدق ادا اوندغ ۲ یغ بولیه دجالنکن قواتکواساڻ سلوم دسیارکن تتافي این تباداله منځکڙکوی کواس اوندغن منځکوهکن فرجالنن سبارغ اوندغ ۲ اتاو ممبوات اوندغ ۲ یغ برجالن قواتکواساڻ تربیه دهولو درقد تاریخ دسیارکن.

65. سکل اوندغ ۲ یغلولسکن اوله کواس اوندغن هندقله دنهکن دالم بهاس اغکریس "Enactments" دان فرکتان اوندغ ۲ ایت هندقله "دقانونکن اوله یغمها ملیا دان اوندغ ۲ یغامشه سرت تځو بسر تمشین دغن نصیحه دان فرستوجوان دیوان نکري".

فرکتان ۲
اوندغ ۲.

66. (1) بهاس دیوان نکري هندقله بهاس کبغسان دغن ترتعلق کقد اف ۲ جوک فرانتوقکن یغدتفکن اوندغ ۲ اوله فارلیمین.
(2) تیقس —

ڦیندان فرکارا
66 منوره
اینیکمین 7
ناهون 1972.

(ا) باکي سکل راغ اوندغ ۲ یغ اکن دکموکان اتو ڦیندان ۲ کقدان یغ اکن دچادغن دالم دیوان اوندغن نکري؛ دان
(ب) باکي سکل اینیکمین دیوان اوندغن نکري دان سکل فراوندغن کچیل یغ دکلوارکن اوله کراجان نکري؛
هندقله دالم بهاس کبغسان دان دالم بهاس اغکریس، دان تیقس دالم بهاس کبغسان ایت اداله صحیح.

67. تیاد بوله دجالنکن اف ۲ روندیغن اوله دیوان نکري ملینکن باکي منځکوهکن مشواره سهاج جک سکیراڻ اد بنتاهن درقد سیاڻ ۲ اهلي یغ حاضیر کران بیلاغن اهلیش یغحاضیر ترکورغ درقد 10 اورغ سلاین درقد یغدفرتوا مشواره اتو اورغ لاین یغ مغتوای مشواره ایت.

کنف بیلاغن
اهلي.

68. هندقله اد دسیمفن فرایغانن سکل مشواره دیوان نکري.

فرایغانن
مشواره.

62. تیڤ ۲ راغ اوندغ ۲، سلاين درقد راغ اوندغ ۲ یغبوکن دانجورکن میارکن راغ اوله کراجان (Private Bill) هندقله دسیارکن دالم ورت کراجان انتوق اوندغ ۲. فتهوان اورغرامی سکورغ ۲ امقه بلس هاری سبلوم راغ اوندغ ۲ ایت دکموکاکن دالم دیوان نکری. دکچوالیکن جک داکوئی دغن برتولیس اوله یغدفرتوا مشواره بهوا اوندغ ۲ ایت اداله دکهندککی دغن سکرا.

63. ملینکن سیکیان دفرشرطکن لاین قول، سسوات اوندغ ۲ یغدیوایه راغ اوندغ ۲ دباوه قرلمبکان این یغبوکن درقد کراجان تنافی دچادغکن انتوق مغانی اتو یغبوکن دانجورکن. باکی کباجیکن سسورغ یغترتتو، فرسکتوان اتو فرتوبهن، تیاداله اکن اوله کراجان. مغانی حق ۲ راج اتو کنتین ۲ اتو حق ۲ سبارغ بدان سیاسته اتو فرتوبهن، اتو فون اورغ ۲ لاین.

64. (1) کواس اوندغن باکی ممیوات اوندغ ۲ هندقله دجالنکن دغن راغ اوندغ ۲ یغ دلولوسکن اولیه دیوان نکری دان دقکنکن اولیه راج. جک دفرکنکن، یغ مها ملیا هندقله منورونکن تندا تاغن دان دچاڤ دغن موهور کراجان سباکای تندا.

(2) راغ اوندغ ۲ اتاو فیندایه یغ برسغکوتن دغن قریلنجایه درقد کومقولن واغ نکری تیاد بولییه دکموکاکن اتاو دچادغکن دالم دیوان نکری ملائینکن جکالاولو دکموکاکن اتاو دچادغکن اولیه سسورغ اهلی مجلس مشوارت کراجان.

(2A) یغ مها ملیا هندقله دالم تیمقوه تیک قولوه هاری سلفس سوات اینکمان نمبر 1995/10 راغ اوندغ ۲ ایت دفرسمبهکن کقد بکندا میاتکن فرکنش، یغ دسبوت دچراین (1)، کقد راغ اوندغ ۲ ایت.

(2B) جک سوات راغ اوندغ ۲ ایت تیدق دفرکنکن دالم تیمقوه یغ دپاتکن دالم چراین (2A)، ای هندقله منجادی اوندغ ۲ قد اخیر تیمقوه یغ دپاتکن دالم چراین ایت مگیکوت چارا یغ سام ساوله ۲ راج تله ممقرکنکنش.

(3) جك اد اهلي یغ تیاد مغمبیل کروسین دالاس تیگ بولن درفد
تاریخ دیوان نکری مغاداکن مشوارتن یغفرتام سلفس فیلیهنش جادی اهلی
ایت دالاس یغلبه لام لاکی دبنرکن اوله دیوان، مک تمقش ایت اکن
منجادی کوسوغ.

59. یغمها ملیا راج بوله برتیه دالم مجلس دیوان نکری دان جوا بوله
مغهترتیه انتوق دچاکن.

رتیه درفد
راج.

60. (1) دغن مگیکوة شرط ۲ فرلمبکأن فرسکتوان دان جوا فرلمبکأن
این دیوان نکری هندقله مغاتورکن ترتیبش دان بولله دري ساس کساس
مبوا، میندا دان ممنسوخکن فراتوران ۲ تئف دان فرنته ۲ باکی مقصود
مغاتورکن دان میوسن فکرجان ۲ دان فرجلانن مشوارتن.

ترتیب
دیوان نکری.

(2) دیوان نکری بولله منجالنکن کواجیقش والو فون اد کروسی یغ
کوسوغ داننارا اهلیش ۲ دان کحاضیران سسئورغ یغتیاد برحق دالم
مشواره سام اد ای مغمبیل بهاگین اتو تیدق دالم روندیغن تیاداله اکن
مپیکن مشواره ایت تیدق صح.

(3) دغن مگیکوة شرط چراین (5) دان فصل 78 دیوان نکری هندقله
مغمبیل کتتاقش، جک تیاد دافه دغن سبولة سوارا دغن سوارا رامی درفد
اهلی ۲ یغ مغوندي، دان اورغ یغ مغتوای مشواره ایت هندقله ممبواغ
اوندین اقبیل دداتی مستحق انتوق مگیلکن درفد مندافه سام باقی
اوندین، تتافی دالم لاین ۲ فرکارا تیاداله بوله ای مغوندي.

(4) قد مغاتورکن ترتیبش دیوان نکری بولله مغاداکن شرط یایت
تیاد بوله دامبیل سبارغ کتتاقش برکنان دغن فکرجانن ۲ ملینکن دغن
سوارا رامی یغترستو بیلاغنش اتو دغن اوندین یغترستو باقش.

(5) اهلی ۲ یغتیاد حاضیر دالم مشواره تیاد بوله دبنرکن مغوندي.

61. کواس اونداغن نکری هندقله مغاداکن اوندغ ۲ بایران ایلاون کفد ایلاون
اهلی ۲ دیوان نکری.

(4) سسئورغ يغ دقيليه منجادي يغ دڤرتوا مشوارت اتاو تيمبلن يغ دڤرتوا مشوارت اداله هيلغ كلايقن دري ممكغ جاوتن ايت جك تيك بولن سلفس دقيليه ممكغ جاوتن ايت اتاو قد بيلا ۲ ماس سلفس ايت اي اداله اتاو منجادي اهلي مان ۲ لمباك فغاره اتاو لمباك فغوروسن، اتاو سئورغ فكاواي اتاو فگرچ، اتاو مليتكن ديري دالم حال احوال اتاو اوروسن، سسوات ڤرتوبوهن اتاو بادن، سام ادا دڤربادنكن اتاو سباليقڤ، اتاو سسوات فغاوسهائون ڤرداڤغن، ڤر ايندوسترين اتاو لائين فغاوسهائون، سام ادا اي منريما اتاو منداڤت اتاو تيدق اف ۲ سارائون، هديه، اونتوغ اتاو فاعيده دريڤداڤ:

دغن شرط بهاوا هيلغ كلايقن ايت تيدق بوليه دفاكاي جك ڤرتوبوهن اتاو بادن ايت منجالنكن اف ۲ كرج كباچيقن اتاو سوکا ريللا اتاو توجوان يغ برفاعيده كڤد مشاركت اتاو مان ۲ بهاڤين اتاو اف ۲ كرج اتاو توجوان لائين بروفا خيرات اتاو سوشيال، دان اهلي ايت تيدق منريما اتاو منداڤت اف ۲ سارائون، هديه، اونتوغ اتاو فاعيده.

(5) جك تيمبول سسوات سؤال مغلئاي هيلغ كلايقن يغ دڤرتوا مشوارت اتاو تيمبلن يغ دڤرتوا مشوارت دباوه چراين (4) ديوان نكري هندقله مغمبيل كڤوتوسن مغلئاي دان كڤوتوسن ايت اداله معتمد.

اينكمان نمبر
1995/10

58. (1) تيف ۲ اهلي ديوان نكري سبلوم مغمبيل كروسين هندقله مغلئاي سومه دان منندا تاغني سورة سومه يحدبتاكن دهاڤين 2 دباوه جدوال ايت اهلي دهڤاڤن اورغ يغ مغلئاي ديوان ايت دان دالم سورة سومه ايت هندقله دتمبه ڤرڪتان ۲ يهاكن مغلئاي هاتي اورغ يغ مغلئاي سومه ايت منورة كڤرچيان اڤهاڤ.

(2) سسئورغ اهلي سبلوم مغلئاي سومه بوليله مغمبيل بهاڤين ددالم ڤيليهن يحدڤرتوا مشواره.

(2) يڭ دڦرتوا مشوارت بوليه ڦد بيللا ۲ ماس ملتقن جاوتنښ، دان هندقله مغوسوځن جاوتنښ -

(a) اڦبيللا ديوان نځري برسيدځ ڦرتام ځالي سلفس سسوات ڦيليهن راي عموم؛

(b) جځ ترهنتي منجادي اهلي ديوان نځري سلائين درڦد سبب ڦمبورن اتاو، جځ دي اداله اهلي هاڻ اوليه سبب ڦرځنځن (3b) چراين (1b) اڦبيللا دي ترهنتي منجادي لايق اونتوق منجادي اهلي؛

(c) اڦبيللا هيلځ ځلايقن دباوه چراين (4)؛ اتاو

(d) جځ ديوان نځري ڦد نځري ڦد بيللا ۲ ماس مموتوسكن سدمكين.

(2A) ديوان نځري بوليه دري سماس ځسماس مميليه ساله ساورځ اهليڻ اونتوق منجادي تيمبلن يڭ دڦرتوا مشوارت.

(2B) تيمبلن يڭ دڦرتوا مشوارت بوليه ڦد بيللا ۲ ماس ملتقن جاوتنښ، دان هندقله مغوسوځن جاوتنښ -

(a) جځ دي برهنتي منجادي اهلي ديوان نځري؛

(b) جځ هيلځ ځلايقن دباوه چراين (4)؛ اتاو

(c) جځ ديوان نځري ڦد بيللا ۲ ماس مموتوسكن سدمكين.

(3) جځ يڭ دڦرتوا مشوارت تياد داقت حاضير دالم ڦرسيدځن ديوان نځري تيمبلن يڭ دڦرتوا مشوارت اتاو، جځ تيمبلن يڭ دڦرتوا مشوارت تياد داقت حاضير اتاو جځ جاوتن تيمبلن يڭ دڦرتوا مشوارت ايت ځوسوځ مځ اهلي لايين سباځايمان يڭ دتځنځن اوليه ڦراتورن ۲ دان ترتيب ديوان نځري هندقله منجالنځن ځواجيځن يڭ دڦرتوا مشوارت.

(5) سسوات ککوسوغن لوار جڳکا هندقله دایسي دالم تیمقوه انم
 څوله هاري دري تاريخ دڅستیکن اداڅ ککوسوغن:
 دغن شرط بهوا جک ککوسوغن لوار جڳکا ایت دڅستیکن قد سوات تاريخ
 دالم ماس دوا تاهون دري تاريخ دیوان اوندغن نکري هندقله، مځیکوت
 فصل (3) منجادي بوبر، مک ککوسوغن لوار جڳکا ایت تیدق بوله دایسي
 ملاینکن جک سځیکر ممبریتاهو سورهنجاي فیلهنرای سچارا برتولیس بهوا
 کقواتن دري سکي بیلاغن فارقي یغ ممینتوق ماجوریتی سمو اهلي دیوان
 اونداغن ترجس اوله ککوسوغن ایت، دان دالم کادان ایت ککوسوغن
 ایت هندقله دایسي دالم ماس انم څوله هاري دري تاريخ ممبریتاهوان ایت
 دتریسا.

ښندان کڅد
 فرکارا 56
 فصل (5)
 منوره اینیکمین
 2 تاهون 1994

57. (1) دیوان نکري هندقله دري سماس کسماس ممیلیه سباکاي
 یغ دڅرتوا مشوارت سساورغ یغ دیوان بولیه تننوکن دان تیاد بولیه
 دجالنکن اف ۲ روندیغن سلاین درڅد ممیلیه یغ دڅرتوا مشوارت
 دالم ماس جاوتن ایت ماسیه کوسو غ .

(1A) تیاد ساورغ څون بولیه دڅیلیه منجادي یغ دڅرتوا ملاینکن دي
 اداله ساورغ اهلي اتاو لایق منجادي اهلي دیوان نکري .

(1B) مان ۲ اورغ یغ ترڅیلیه منجادي یغ دڅرتوا مشوارت یغ بوکن
 اهلي دیوان نکري -

(a) هندقله، سبلوم دي منجالنکن توکس ۲ جاوتن مځمیل دان
 مځاکو دهادڅن دیوان نکري سومځه جاوتن ؛ دان

(b) هندقله، اولیه کران جاوتن، منجادي اهلي دیوان نکري
 سباکي تمبهن کڅد اهلي ۲ یغ دڅیلیه کدیوان نکري.

دغن شرط بهوا څرغکن (b) هندقله تیدق ممځوپایي کسن پاکي مقصود
 څراونتوقن فصل 38 دان تیاد اورغ برحق کران څرغکن ترسبوت
 مځوندي اتس اف ۲ فرکارا دهادڅن دیوان نکري؛

- (3) (دبواغ). اوندغ ۲ نكري
سمبلن
غبر 9
تاهون 1963.
- (4) سسئورغ ايت تياد بوله دلنتيق دغن صحن منجادي چالون دالم
فيليهنراي ديوان نكري جك تياد دغن فرستوجوانن.
53. سسئورغ اهلي ديوان نكري بوله ممنا برهنتي جادي اهلي دغن جالن
مبواة سورة فرمنتان يغدتندا تاغنيش كغد يغدثرتوا مشواره (سفيكر).
كبرهنتين
اهلي.
54. جك سسئورغ اهلي ديوان نكري تياد حاضي دتيف ۲ كالي مشواره
سلام انم بولن دغن تياد مندافة اذن درغد يغدثرتوا مشواره مك يغدثرتوا
مشواره بوللهل مغاشتهاركن تمشتن ايت كوسوغ.
اهلي تياد
حاضر دالم
مشواره.
55. (1) جك بريغكية سبارغ سؤال بركنان دغن منتوكن سام اد
سسئورغ اهلي ديوان نكري تله منجادي تركغكو كاهلينن اتو تيدق مك
هندقله دامبيل كتتافن ديوان نكري دان اف ۲ كتتافن اكن منجادي معتمد.
كفوتن
شرط ۲
كلولن
جادي، اهلي.
- (2) جك سسئورغ اغكوتا ديوان نكري منجادي هيلغ كلايكن دباوه
فرغكن (ث) چراين (1) فصل 50، اتو دباوه سوات اوندغ ۲ سقرت يغ
دسبوتكن دالم فرغكن (f) چراين (1) فصل 50، مك چراين (1) يغ ترسبوت
داتس تيدقله ترفاكي دان دي هندقله ترهنتي منجادي اغكوتا ديوان نكري
ايت، دان كروسيه هندقله منجادي كوسوغ، سبايك سهاج هيلغ كلايكنن
برقوانكواس مغيكوت چراين (3) فصل 50.
56. (1) راج هندقله دري ساس كساس ممكيل مشواره ديوان نكري دان
تيمقوه دانستارا فرسيداغن يغلفس هغك قد تاريخ يغدثفنن باكي مغادان
فرسيداغن يفاكن داتغ هندقله تيدق لبه درغد انم بولن لمان.
ممكيل
مشواره،
مهرهنتيكن
دان ممبوكرن
ديوان نكري.
- (2) راج بوللهل مبرهنتيكن اتو ممبوكرن ديوان نكري.
- (3) ديوان نكري هندقله برجالن سلام ليم تاهون درغد تاريخ
مشوارتن يغ مولا ۲ دان كمدينن دبوبركن دكچواليكن مك دبوبركن ترلبيه
دهولو دري ايت.
- (4) اقيل ديوان نكري دبوبركن مك هندقله داداكن فيليهن راي دالم
تيمقوه انم فوله هاري درغد تاريخ دبوبركن دان ديوان نكري يغهارو ايت
هندقله دثغكيل برمشواره قد ساتو تاريخ تيدق ترليواة درغد سمبلن فوله
هاري درغد تاريخ ايت.

(ii) دثابيتكن اتس سوات كسالهن اتو دبوكتيكن برساله
 اتس سوات قربواتن دباوه سوات اوندغ ۲ سقرت يڅ
 دسبوتكن دالم فرغكن (f) ترسبوت داتس، اتو

(b) جك دالم تيمقوه امقه بلس هاري يڅ دپتاكن دالم فرغكن (a) سوات
 رايوان اتو اف ۲ فروسيديڅ محكمه لاین دباوا برکنان دغن ثابتن اتو
 حكومن ايت، اتو برکنان دغن كنادثابيتكن اتو دبوكتيكن برساله
 سدمكين ايت، مغيكوت مان يڅ برکنان، مك هيلغ كلايكن ايت
 هندقله برقواتكواس اقبيل هاييسن تيمقوه امقه بلس هاري دري
 تاريخ رايوان اتو اف ۲ فروسيديڅ محكمه لاین ايت دلوفوسكن اوله
 محكمه ايت، اتو

(c) جك دالم تيمقوه يڅ دپتاكن دالم فرغكن (a) اتو تيمقوه سلفس
 دلوفوسن رايوان اتو لاین فروسيديڅ محكمه يڅ دپتاكن دالم فرغكن
 (b) ايت اداله دفايلكن سوات فتيشين منداقة امقون، مك هيلغ
 كلايكن ايت هندقله برقواتكواس سبايك سهاج فتيشين ايت
 دلوفوسكن.

(4) چراين (3) تيدقله ترفاكي باځي مقصود فئمان اتو فيليهنراري مان ۲
 اورغ كديوان نكري، دان باځي مقصود ترسبوت هيلغ كلايكن ايت
 هندقله برقواتكواس سبايك سهاج برلاكو كجادين يڅ ترسبوت دالم فرغكن
 (e) اتو (f)، مغيكوت مان يڅ برکنان، چراين (1).

(5) سسنورغ يڅ ملتقن كاهلينن دالم ديوان اونداغن نكري
 اين اتو مان ۲ نكري لاین هندقله باځي تيمقوه ليم تاهون برمولا
 دري تاريخ فرلتقن كاهلينن برقواتكواس، هيلغ كلايكن انتوق
 منجادي اهلي ديوان اونداغن نكري اين.

51. سسنورغ تياد بوله جادي اهلي ديوان نكري انتوق مواكيلي لبه درقد شرط ۲ يڅ
 مفهالغ منجادي
 اهلي مواكيلي
 كواسن.
 ساتو كاواسن فيليهن راي.

52. (1) جك سسنورغ اهلي ديوان نكري تله تربطل شرط ۲ كاهلينن
 مك تمقثن دالم ديوان ايت اكن منجادي كوسوغ.
 عاقبة تيدق
 ممقوباي شرط ۲
 كلولسن، دان
 هلاغن ملنتيق
 چالون دغن
 تياد كينران.

(2) جك سسنورغ يغترتكه اوله شرط ۲ جادي اهلي ديوان نكري تله
 دثيليه منجادي اهلي ديوان، اتو جك سسوات فيليهن ايت برلاوانن دغن
 كهندق فصل 50، مك فيليهن ايت اكن منجادي تربطل.

(ج) اي تله ددافي ثابته ملاکون سسوات کسلاهن اوله محکمه اوندغ ۲ دالم فرسکتوان اين دان تله دجاتوهکن حکوم فنجارا سلام تيدق ترکورغ درقد ستاهون اتو دندا سباق تيدق ترکورغ درقد دوا ريسو رغکيه دان تياد قول منريسا امقون؛

(چ) اياث ترتکه دباوه سبارغ اوندغ ۲ يغيرکأيتن دغن کسلاهن ۲ دالم قيليهن ديوان رعية اتو ديوان نکري کران دسبيکن اد ددافي ثابته ملاکون سسوات کسلاهن اتو اد ملاکون سسوات قربواتن دالم قيليهن راي يشدکيرا بوله جادي کسلاهن، اتو

(ح) اي دغن سوکريلا تله منجادي ورک نگارا اتو تله منجالنکن حق ۲ کورک نگاران نکري اسيغ اتو فون تله مئشکه سومشه طاعة ستيا کفد نکري اسيغ.

(2) شرط ۲ يفتيدق ملولسکن سسورغ جادي اهلي دباوه فرغکن (ث) اتو فرغکن (ج) چراين (ا) دباوه فصل اين بولهله دهافوسکن اوله راج، دان جک تياد دهافوسکن مک شرط ۲ اين اکن برهنتي قواکواسن سته کنف ليم تاهون مولاي درقد تاريخ فبات يفترسبوة دفرغکن (ث) ايت دکهندکي دهنتر اتو درقد تاريخ اورغ يغدافي ثابته کسلاهن سفرت يفترسبوة دفرغکن (ج) ايت ديبسکن درقد فنجارا اتو تاريخ دندا يفترسبوة دفرغکن (ج) ايت دکناکن، مان ساتو يفترييه، دان سسورغ ايت تياداله ترکغکو کلولسنن منورة فرغکن (ح) دالم چراين (1) ايت کران دسبيکن هاڻ اوله سبارغ قربواتن يغللاکونکن سبلوم اي جادي ورک نگارا.

(3) ولوفون يغ ترکندوغ دالم فرانتوقکن ۲ يغ ترسبوت داتس دالم فصل اين، دمان سسورغ اغکوتا ديوان نکري منجادي هيلغ کلايکن دري تروس منجادي اغکوتا ديوان ايت منوروت فرغکن (e) چراين (1) اتو دباوه سوات اوندغ ۲ سفرت يغ دسبوتکن دالم فرغکن (f) چراين (1) —

(a) هيلغ کلايکن ايت هندقله برقواتکواس اقبيل هابيسن تيمقوه امشة بلس هاري دري تاريخ دي —

(i) دثابيتکن دان دحکوم سبباکيمان دپتاکن دالم فرغکن (e) يغ ترسبوت داتس، اتو

باب 5 — کواس اونداغن نكري

47. کواس اونداغن نكري اداله مغندوغي راج دان سبواه ديوان کواس اونداغن يغدنامکن ديوان نكري (دالم بهاس ائگريسٹ Legislative Assembly). نكري.

48. ديوان نكري هندقله مغندوغي بيراف اورغ اهلې يغ دقيليه بانکايماڻ يغ دفرشرطکن اوليه اوندغ ۲ دان، سهيغک داداکن شرط لاءين قولاً، مک بيلغن اهلې ايت اداله ديوان نكري هندقله مغندوغي بيراف اورغ اهلې يغ دقيليه سبانکايماڻ يغ دفرشرطکن اوليه اوندغ ۲.

اهلې ۲ ديوان
نكري.
اينکمان نمبور
2003/6

49. تيف ۲ ورک نکارا يغيرعمور دوا قوله ساتو تاهون کاتس يغ برمستوپين دالم نكري اين اداله برکلولسن منجادي اهلې ديوان نكري، ملينکن جک اياڻ ترنگه درغد منجادي اهلې اوله فرلمبکآن فرسکتوان اتو اوله فرلمبکآن اين اتو فون اوله سبارغ اوندغ ۲ سفرت يغترسبوة دالم فصل 50.

شرط ۲ جادي
اهلې ديوان
نكري.

50. (1) معيکوة شرط ۲ فصل اين، سسئورغ ايت اداله ترنگه درغد منجادي اهلې ديوان نكري جک —

(ا) اياڻ تله ددائي اتو تله دمشهورکن تياڻ تننتو عقل اتو کيلا؛

(ب) اياڻ سئورغ يغلوم تربيس درغد مفليس (undischarged bankrupt)؛

(ت) اياڻ اد ممغکغ جواتن يغيرکاجي؛

(ث) ستله اياڻ دچالونکن انتوق برتندغ دالم قيليهڻ راي ديوان رعية اتو ديوان نكري، اتو ستله منجالنکن کواجيڻ سبانکي سئورغ واکيل قيليهڻ راي کغد سسئورغ يغدچالونکن ددالم قيليهڻ يغترسبوة اي ددائي ايغکر درغد معهنتر اف ۲ ڦات فرلبنجان قيليهڻ راي يغدکهندقکي اوله اوندغ ۲ دالماس دان دغن سچارا يغدکهندقکي؛

فرايغان
مشواره.

44. (1) هندقله اد دسيمقن فرايغان سكل مشواره كراجان.
(2) قد تيف ۲ كالي مشواره يغلزم داداكن باكي مجلس مشواره كراجان مك فرايغان مشواره يفته لالو ايت هندقله ترلبه دهولو دصحن، سام اد دغن فيندان اتو تباد، سبلوم برجككيه كقد فركارا ۲ يغلين يفاكن درونديشكن دالم مشواره ايت.

باب 3 — كواس مقامقونكن

كواس
مقامقونكن
دان سباكين.

45. (1) يغمها مليا بوله ترتعلق كقد چراين (3)، مغرناكن امقون، مگكتو غ اتو مريغكن حكومن اتس سبارغ كسلاهن يغللاكوكن دالم نكري اين (سلاين درقد سبارغ كسلاهن يفته دبچاراكن اوله محكمه تنقرا)؛ دان سبارغ كواس يغبيري اوله اوندغ ۲ فرسكتوان اتو اوندغ ۲ نكري باكي مغمها فوسكن مگكتو غ اتو مريغكن حكومن باكي سبارغ كسلاهن ايت هندقله دجالنكن اوله بكندا.

- (2) كواس ۲ يغترسيبوة دالم چراين (1) ايت هندقله دجالنكن مغيكوة چارا دان دغن مغيكوة شرط ۲ يغبيتاكن دباوه فصل 42 ددالم فرلمبكأن فرسكتوان تانه ملايو.

- (3) كواس ۲ يغ دجالنكن اوله يغمها مليا دباوه اين هندقله دجالنكن —

- (ا) بركنأن دغن ديري بكندا اتو كونسورتن، اوله مجلس راج ۲، دان

- (ب) بركنأن دغن انق للاكي اتو فرمقوان بكندا، اوله راج سوات نكري يغ دنامكن اوله مجلس راج ۲ دان راج ايت هندقله برتيندق اتس نصيحة لمباك فغامقونن يغ دتوبوهكن مغيكوة فركارا 42 فرلمبكأن فرسكتوان.

باب 4 — كواس نكري

كواس نكري
انس هرت
فرجنجين دان
دعوان.

46. (1) نكري اين اداله بركواس ممقراوليهي، ميمليقي دان منجوال هرت درقد سبارغ جنيس دان ممبوة سكل فرجنجين.
(2) نكري اين بوله مندعوا دان بوله قول ددعوا.

(3) اوندغ ۲ نكري بوله مغادان شرط ۲ يغيركهندقن راج منجالنكن توكس كواجيشن سلائين درقد يغيرسبوة دباوه اين، سلس برنديغ اتو داتس سوكون سسئورغ اتو سسوات بدان سلائين درقد مجلس مشواره كراجان —

(ا) كواجيشن ۲ يغبوله دجالنكن مغيكوة تيمباغن بكندا سنديري؛

(ب) كواجيشن ۲ يغبندق دجالنكن مغيكوة شرط ۲ دالم فرلمبكان نكري اتو فرلمبكان فرسكتوان.

41. بهاس رسمي مجلس مشواره كراجان نكري اين اياه بهاس ملايو:
 (ا) والو فون اد اف ۲ شرطن ددالم فصل اين بهاس اغكريس بولهله دكوناكن دالم سسوات تيمقوه دان باكي سسوات مقصود سبكيان باكي سمئارا اين دفرشرطكن اوله اتو منورة فصل 152 ددالم فرلمبكان فرسكتوان؛ دان

(ب) سبارغ فركارا يغبكهندقكي انتوق دچف اتو فون دتوليسكن اكن داداكن بهاس اغكريس دان بوله داشتهاركن دالم ورت كراجان.

42. مك تياداله منجادي ككغكون كغد مجلس مشواره كراجان منجالنكن رونديغنن جكالوله دسبكن اوله ادا سسوات تمقة يغبوسغ دانئارا اهليين ۲، تناقي تياداله بوله دجالنكن اف ۲ رونديغن ملينكن باكي منغكهكن مشواره سهاج جك اد اف ۲ بنتاهن درقد سياف ۲ اهلي يغباضير بهوا جمله بيلانن اهلي يغباضير سلائين درقد اهلي يغبغئواي مشواره ايت تركورغ درقد امقة اورغ.

43. اقبيل اد اوندغ ۲ يغبرتوليس مپتاك بهوا سسوات فرموهنن اولغبچارا داتس كقوتسن يغبيري اوله سسئورغ اداله ترفولغ كغد راج اتو راج دالم مجلس مشواره منيمبكنن، مك راج اتو راج دالم مجلس مشواره اقبيل اد منريا فرموهنن اولغبچارا يغبمكين ايت بولهله ملنتيق ساتو جواتنكواس يغبديري تيدق تركورغ درقد تيگ اورغ اهلي مجلس مشواره كراجان انتوق مپچراكن اولغبچارا ايت دان منصيحتكن راج اتو راج دالم مجلس مشواره (مان ۲ يغبربية) اتس كقوتسن يغبقاتوه دامبيل داتس اولغبچارا ايت.

40. (1) قد منجالنکن توکس ۲ کواجیقن منورو فرلمبکأن نكري اين راج منجالنکن کواجیقن دغن نصیحة. اتو سبارغ اوندغ ۲ اتو سباکي سئورغ اهلي فرسيداغن راج ۲، مک راج هندقله منونیکن مغيکوة نصیحة مجلس مشواره کراجان اتو نصیحة سیاغ ۲ اهليغ منجالنکن کواجیقن دباوه کواس عام مجلس ایت، دکچوالیکن جک دفرشطقن لاءین فولا اوله فرلمبکأن فرسکتوان اتو فرلمبکأن نكري، تناقي بکندا برحق بوله ممنا سبارغ کتراغن برکنان دغن تدیران نكري یغاد قد مجلس مشواره کراجان.

(1A) جک قد منجالنکن توکس ۲ کواجیقن دباوه فرلمبکأن اين مان ۲ اوندغ ۲ اتو سباکي اغکوتا مجلس راج ۲، راج دکهندقکي برتیندق مغيکوة نصیحة اتو اتس نصیحة مان ۲ اورغ اتو کومقولن اورغ. مک راج هندقله منریسا دان برتیندق مغيکوة نصیحة ترسبوة.

(2) راج بولله منجالنکن مغيکوت تیمباغن بکندا سندیري توکس ۲ کواجیقن یغترسبوة دباوه اين (سلاين درقد توکس کواجیقن یغبوله دجالنکن مغيکوة تیمباغن سندیري منورو فرلمبکأن فرسکتوان) یأیت —

(ا) لنتیقن سئورغ منتری بسر:

(ب) منغکوھکن فرستوجوان اتس فرموهنن ممبورکن دیوان نكري:

(ت) ممبوة فرمنتان مغاداکن مجلس مشواره راج ۲ یغ سسات ۲ برکنان دغن کأوتمان ۲، طرف کدودقکن، کحرمتان دان درجه کبسران دولي ۲ یغمها ملیا اتو برکنان دغن فرکارا ۲ اوڤچارا ۲ اتو استعادة ۲ سورهن اکام:

(ث) سبارغ توکس کواجیقن سباکي کتوا اکام اسلام اتو برکنان دغن عادة استعادة اورغ ۲ ملایو:

(ج) لنتیقن سسئورغ مهندغ فساك، کلران، کحرمتان دان کبسران اورغ ۲ ملایو دان منتتوکن کواجیقن ۲:

(چ) لنتیقن فمغکو راج اتو جماعه فمغکو راج:

(ح) فراتوران ۲ دبالیروغسري دان استان ۲.

(6) سسئورغ اهلي مجلس مشواره كراجان تياد بوله مغمبيل بهاين ددالم سبارغ فراوسهان، فرنيكان اتو فكرجان يغبركاين دغن سبارغ فركارا اتو فجابة يغبداوه تئكوغجواين دان، سلاكي اي اد مغمبيل بهاين دالم سبارغ فراوسهان، فرنيكان اتو فكرجان ايت، اي تياد بوله مغمبيل بهاين ددالم سبارغ كفوتسن مجلس مشواره كراجان بركنان دغن فراوسهان، فرنيكان اتو فكرجان ايت اتو ددالم سبارغ كفوتسن يغبهاروس مپنتوه حق كانتوغئن يغباد ددالمن.

39. دكچواليكن باكي مقصود هندق ميمفرناكن كهندق فصل اين، اهلي 2 سومه جواتن. تياد بوله دودق اتو مئوندي ددالم مجلس مشواره كراجان سبلوم مريك مئشكة دان مننداتاغي سورة سومفه يغبديتاك دهاين 1 ددالم جدوال ايت دهداث دولي يغمها مليا اتو اورغ لايين يغبكواسكن اوله دولي يغمها مليا باكي فيهقن، دان دالم سورة سومفه ايت هندقله دتمبه فركتان يغبان مغيكة هاتي اورغ يغبسمله ايت مغيكة كفرچيان اكامن.

39A. (1) منتري بسر بوليله ملنتيق سسياف يغبديكي ركن لايق ستياوسها فوليتيك. منجادي ستياوسها فوليتيك.
(2) سسئورغ يغب دلنتيق منجادي ستياوسها فوليتيك دباوه 3/1965. اينيكين نمبر قواتكواس فصل اين —

(ا) تيدق فاييله دري سئورغ اهلي ديوان نكري؛

(ب) بوله ملتقن جواتن ديبلا 2 ماس؛

(ت) دغن ترتعلق كغد فرغكن (ب) اكن تروس ممكغ جواتن

سهغك قد سوات ماس اقبيل دبرهنتيكن اوله منتري

بسر.

(3) سبلوم سسئورغ ستياوسها فوليتيك ايت مولاغي منجالنكن

توكس 2 كواجيقتن هندقله مئشكة سومفه دان مننداتاغي سورة

سومفه يغب ديتاكن دهاين دالم جدوال ايت دهداث منتري بسر.

(4) توكس 2 كواجيقتن سسئورغ ستياوسها فوليتيك دان كاجين اكن

دنتوتوكن اوله مجلس مشواره كراجان.

38. (1) راج هندقله منوبوهکن سبواه مجلس مشوارت کراچان.
(2) مجلس مشوارت کراچان این هندقله دتوبوهکن سفرتي
بریکوت، یأیت —

(۱) مولا-مولاڻ راج هندقله ملانتیق سؤرغ اهلي دیوان نکري
منجادي منتري بسر اونتوق مغتوای مجلس مشوارت کراچان
یأیت سؤرغ اهلي یغ هاروس قد فیکیرن بکیندا بولیه منداقت
کفرچایان سبهاکین بسر درقد اهلي ۲ دیوان ایت، دان

(ب) هندقله اي دغن نصیحه منتري بسر، ملانتیق تیاد لبیه درقد
سقولوه دان تیدق ترکورغ درقد امقت اورغ اهلي لاکي درقد
اهلي ۲ دیوان نکري،

تتافي جک سسوات لانتیقن ایت دفرבות دالم ماس دیوان نکري
دوبرکن مک بولیهله دلانتیق سیاڻ ۲ اهلي دیوان نکري یغتروبر
ایت منجادي اهلي مجلس مشوارت کراچان تتافي مریک تیدق
بولیه لاکي منجادي اهلي سلفس مشوارت یغ فرتام دیوان نکري یغ
اکن داتغ ملاینکن ایاڻ منجادي اهلي دیوان ایت.

(3) مجلس مشوارت کراچان اداله برسکوتو برتغکوغجواب
کقد دیوان نکري.

(4) جک سکیراڻ منتري بسر تیاد لاکي منداقت کفرچایان
سبهاکین بسر اهلي ۲ دیوان نکري، دکچوالیکن دأتس فرموهوننڻ
راج ممبوبرکن دیوان نکري، مک هندقله اي مموهونکن کبرهنتین
اهلي ۲ مجلس مشوارت کراچان.

(5) دغن مغیکوه شرط ۲ چراین (4) سسئورغ اهلي مجلس مشواره
کراچان، سلاءین درقد منتري بسر، اداله ممکغ جواتن سلام یغدفرکنکن
اوله راج ملینکن لنتیقن سسئورغ اهلي مجلس مشواره کراچان ایت
تله دبطلکن اوله راج اتس نصیحه منتري بسر تتافي سیاڻ ۲ جوا اهلي
مجلس ایت بولیهله ملتقن جواتن دیلا ۲ ماس.

اوندغ ۲ نکري
سمیلن
نمبر 9
تاهون 1963.

(4) والوفون اد اف ۲ یغرتولیس ددالم باب این مک سسئورغ یغ جادی ورک نکارا دغن سچارا فرموهنن اتو فندفتران دباوه فصل 17 ددالم فرلمبکأن فرسکتوان تیدق بوله دلنتیق منجادی منتری بسر.

37. (1) مک هندقله دوجودکن جواتن ستیأوسها کراجأن، فنصیحه اوندغ ۲ دان فکاوی کاواغن نکری، دان فرلنتیقکن باکی جواتن ۲ ایت هندقله دیوای اوله سوروهنجای فرخدماتن یغ برکنأن درقد کالغن اغکوتا مان ۲ فرخدماتن عوام یغ ریلیبن.

(2) (ا) ستیأوسها کراجأن این هندقله سئورغ ملایو دان براکام اسلام دان دیاله اکن منجادی فکاوی کانن انتوق مقتوای اوروسن حال احوال فندبیران نکری.

(ب) فنصیحه اوندغ ۲ اکن منصیحتکن دأتس سکل فرکارا برکنأن دغن اوندغ ۲ یغدسمقیکن کفداش اوله یغمها ملیا اتو کراجأن نکری این.

(ت) فکاوی کاواغن نکری اکن منجادی فکاوی کانن انتوق مقتوای اوروسن حال احوال کاواغن نکری.

(3) تیف ۲ فکاوی ایت اداله برحق مغمبیل بهاکین ددالم روندیغن مجلس مشواره کراجأن دان دیوان نکری دان بولهله دلنتیق منجادی اهلی سبارغ جواتنکواسن تنافی تیاداله ممقوایی اوندی ددالم مجلس مشواره کراجأن اتو دیوان نکری اتو ددالم سبارغ جواتنکواس ایت.

(4) سبلوم سسئورغ فکاوی ایت معقاضیری مجلس مشواره کراجأن باکی کالی یغترتشان هندقله ای معشکه سومفه مپیمشن رهسیا دان منندا تاغی سورة سومفه ایت سبکیان یغدپتاکن دهاکین 3 ددالم جدوال ایت.

(5) مریک ۲ یغ ممکغ جواتن ستیأوسها کراجأن، فنصیحه اوندغ ۲ دان فکاوی کاواغن نکری سبلوم برجالن قواتکواسن فرلمبکأن این اکن تروس ممکغ جواتن ساوله ۲ ایان تله دلنتیق دباوه فصل این.

(5) دغن ترتعلقو كغد شرط ۲ چراين (2)، (3) دان (4) دباوه فصل اين مك چراين (2) دان (4) دباوه فصل 160 ددالم فرلمبگان فرسكتوان هندقله دكوناكن باكي ممناكن فرلمبگان اين سبكيان يغدكوناكن باكي ممناكن فرلمبگان فرسكتوان.

(6) دكچواليكن دمان ۲ تفسيران سبارغ فركتان اتو اياه اد دپتاكن دغن خاصن اوله فرلمبگان اين اتو دمان ۲ اياتن لاین قول مقصودن، مك تفسيران دان جنرال كلوس اوديننس، 1948، هندقله دكوناكن باكي ممناكن فرلمبگان اين سبكيان يغدكوناكن باكي ممناكن سبارغ اوندغ ۲ يغبرتوليس.

باب 2 - فمرينتهن

35. (1) ادا فون كواس فمرينتهن نكري اين اداله ترلتق كغد راج دان بوليه دجالنكن، ملاينكن سباليقن دقراونتوقكن اوليه فرلمبگان فرسكتوان اتاو اوندغ ۲ توبوه اين، اوليه يغ مها مليا اتاو اوليه مجلس مشوارت كراچان اتاو مان ۲ اشكوتا مجلس مشوارت كراچان يغ دبري كواس اوليه مجلس مشوارت كراچان، تتافي فوغسي فمرينتهن بوليه دبريكن كغد اورغ ۲ اتاو فيهق بركواس لاین اوليه اوندغ ۲.

كواس
فمرناهن.
اينكمان نمبور
1995/10

(2) سگالا كواس فمرينتهن نكري اين هندقله دجالنكن دغن تكسن داتس نام راج.

36. (1) راج هندقله ملنتيق سثورغ منتري بسر دغن سورة فرنه يغدتندا تاغنيث دان دچف دغن موهر كراچان منوره شرط ۲ فرغكن (1) چراين (2) دباوه فصل 38.

لنتيقن
منتري بسر.

(2) دغن ترتعلقو كغد چراين (3) دباوه فصل اين سسثورغ تياد بوله دلنتيق منجادي منتري بسر ملينكن ايان سثورغ ملايو دان براكام اسلام.

(3) باكي ملنتيق سثورغ منتري بسر يغمها مليا داتس تيمباغن بكندا سنديري بوليله معجواليكن سبارغ شرط ددالم فرلمبگان نكري اين يغ معحادكن فيليهن بكندا داتس سسثورغ منتري بسر ايت جك قد فيكييران بكندا مستحق ربوات دمكين انتوق ميمقرناكن شرط ۲ فرغكن (1) چراين (2) فصل 38.

”ڦمڱكو يڱدڦرتوان بسر“ معناه سسڦورڱ يڱدلنتيق منجادي ڦمڱكو
يڱدڦرتوان بسر مڱيڱوة فصل 12 دان ترماسوقله جماعه ڦمڱكو يڱدڦرتوان
بسر:

”اوندڱ دان اورڱ بسر“ معناه اوندڱ لواق سوڱي اوجڱ، اوندڱ لواق
جلبو، اوندڱ لواق جوهل، اوندڱ لواق رمو دان تڱكو بسر تمڱين:

”ڦرسيداڱن“ معناه مشواره ديوان نڱري مولاڱي درڦد تاريخ اڱبيل
ديوان مڱاداكن مشواره يڱڦرتام سلڱس دتوبهكن اتو سلڱس دبرهنتيكن اتو
دوبركن دڱن تباد دبرهنتيكن:

”نڱري“ معناه نڱري سمبيلن:

”اوندڱ“ معناه اوندڱ يڱامڱة:

”يڱدڦرتوان اڱوڱ“ معناه راج يڱدڦيليه منجادي كتوا نڱارا ڦرسكتوان
اوله ڦرسيداڱن راج ۲ منورة شرط ۲ جدوال يڱكتيڱ ڦرلمبڱان ڦرسكتوان
تانه ملايو.

(2) دڱن تيدق مڱڱڱوڱي سبارڱ كواس محكمه تيڱكي منيمبڱن
اولڱبچارا اتو مڱوبه حكومن، اڱبيل تربيه سسوات سوال برڪنان دڱن
قواتكواس سبارڱ شرط ڦرلمبڱان اين ددالم سبارڱ ڦرپچاران دهداڱن
سسبواه محكمه لاءين مك محكمه تيڱكي، جك اد منريسا ڦرمنتان درڦد مان ۲
ڦيهق يڱڦرپچارا ايت، بولله منيمبڱن سوال ايت سام اد مپچاراكن
سنديري اتو مپمڱيكنن كمحكمه لاءين انتوق دپچاراكن مڱيڱوة تيمباڱن.

(3) راج بولله مپمڱيكنن كمحكمه تيڱكي انتوق بواه فيكرانن سبارڱ
سوال برڪنان دڱن قواتكواس سبارڱ شرط ڦرلمبڱان اين يڱتله تربيه اتو
ڦد ڦڱليهاتنن هاروس اكن تربيه، دان محكمه تيڱكي هندڦله مڱهيهكن
ڦنداڦتنن داتس سوال يڱدڦنڱجڱن كڦداڱن ايت دالم محكمه يڱتربوك كڦد
خلايق.

(4) ملينكن اياتن لاءين ڦول مقصودن، مك دمان ۲ اد دسبوتكن ڦصل،
بهاڱين، باب اتو جدوال يڱتربسبوة ددالم ڦرلمبڱان اين مك برمعاله فصل اتو
بهاڱين اتو باب اتو جدوال ڦرلمبڱان اين، دان سبارڱ ڦرڪتان يڱاد مپبوة
سبارڱ ڦرتالين دڱن سسوات اياة يڱترتنو مك برمعاله ڦرڪتان ايت
بركايت دڱن اياة سسوات فصل يڱاد ڦرتالينن.

اوندغ ۲ توبه کراچان نكري سميلن بهانين يڭكدوا، 1959
اغكوت (Machinery) کراچان

باب 1 — فرمولان

33. اد فون بهانين فرلمبکان اين بولله دنساکن اوندغ ۲ توبه کراچان
نكري سميلن بهانين يڭكدوا، 1959 (کمدین دري اين دسبوة بهانين
يڭكدوا).

34. (1) دالم بهانين اين، ملاينکن اياتن برکهندقن لاین فولا،
مک تفسیر. کلیمت ۲ یغ ترسبوت دباوه اين اداله ممقوپایي معنا یغ
دخاصکن باکین، یأیت —

”فرلمباکان“ معناڻ اوندغ ۲ توبه کراچان نكري سميلن، 1959؛
”کومقولن واغ نكري“ معناڻ کومقولن واغ نكري اين؛
اینکمان نمبور ”فرلمباکان فرسکوتوان“ معناڻ فرلمباکان فرسکوتوان مالیسیا؛
1995/10
”کراچان“ معناڻ کراچان نكري سميلن؛

”یغمها مليا“ معناڻ سسئورغ یغذیللیه منجادي یغذرتوان بسر، نكري
سمیلن، اوله اوندغ یغامقه منوره فصل 7 انتوق منجالنکن کواجیقن ۲
راج مگیکو فرلمبکان اين اتو سبارغ اوندغ ۲ اتو سبانکي سئورغ اهلي
فرسیداغن راج ۲ دان ترماسوقله کنتي بکندا دان، دمان ۲ اياتن ممبولهکن
مک ترماسوقله جوا یغذرتوان بسر یغتردهولو درقد بکندا دان، جک سکیراڻ
قمغکو یغذرتوان بسر اتو جماعه قمغکو یغذرتوان بسر، مک ترماسوقله
قمغکو یغذرتوان بسر اتو جماعه قمغکو یغذرتوان بسر ایت مان ساتو
یغتریبه؛

”کواس اونداغن“ معناڻ بدان یغاد ممقوپایي کواس مگیکو فرلمبکان
اين انتوق ممبوة اوندغ ۲ باکي نكري اين؛

”دیوان نكري“ معناڻ دیوان نكري باکي نكري اين؛

”لواق“ معناڻ دایره یغدباوه فرینته سسئورغ اوندغ لواق یأیت اوندغ
لواق سوغي اوجغ، جلبو، جوهل دان رمبو؛

(2) باکي مقصود چراين (2) دباوه فصل 40 ددالم بهاکين يځکدوا
فرلبکآن اين، فرکتان راج اداله برمعنا يغمها مليا دان سکورغن ۲ تیک
اورغ اوندغ اتو، جک سکيراښ تیک اورغ اوندغ سهاج يغاد قد ماس
منجالنکن تيمباغن ايت، سکورغن ۲ دوا اورغ:

دغن شرط يغمها مليا سنورغ سهاج دان دغن مغيکوة فرلبکآن اين
بوله منجالنکن تيمباغن بکندا دباوه چراين (2) دباوه فصل 40 يغترسبوة،
ددالم فرکارا ۲ يځدپتاکن —

(1) دالم فرغکن (چ) ايت، اقبييل لنتيقن يځدمکين تيدق مثنأي
انديک ۲، کواس ۲ دان فکاغن اوندغ يغامفة دان تشکو بسر
تقین ددالم لواقن ماسيغ ۲؛
(2) ددالم فرغکن (ح) ايت.

29. اداله کواس ۲ يځدبري دان کواجيقن ۲ يځداننوکن کغد اوندغ يغامفة
دباوه شرط ۲ بهاکين اين اکن دصفتکن تله سمقرنا دجالنکن اتو
داوروسکن جک سکيراښ کواس ۲ ايت تله دجالنکن اتو کواجيقن ۲ ايت تله
داوروسکن اوله سکورغن ۲ تیک اورغ اوندغ اتو اوله سيراښ يغاد
هيدوډ قد ماس منجالنکن کواس ۲ اتو مغوروسکن کواجيقن ۲ ايت.

30. دغن ترتعلق کغد طرف کدودقکن يځدفرتون بسر، مک فرأتوران طرف
کدودقکن داننارا اوندغ يغامفة دان تشکو بسر تمقین دانلأين ۲ اورغ بسر
هندقله سبکيان يځدنتقکن اوله ديوان کعاديلن دان اوندغ.

31. چوکن نکري دان کيسران دراج، فنجي ۲ کيسران يځدفرتون بسر
دان بنديرا نکري هندقله دفاکي جوک لاکي سقرت دهولو.
چوکن
کيسران دراج،
فنجي ۲
کيسران
يځدفرتون
بسر.

32. دکچوالیکن سبکيان يغاد دپتاکن دالم اين، مک بهاکين اين تيا داله
مپنتوه اتوران دان عادة نکري سمبيلن زمان فرېکالا، تنافي اتوران دان عادة
زمان فرېکالا ايت مان ۲ يغتيدق برلاوانن کهندقن دغن بهاکين اين اکن
برجالن سقرت دهولو جوک.

24. دیوان بوله مفرسیلاکن سیاف ۲ حاضر دالم فرسیداغن جک
دفیگیرکنش مناسبه اورغ ایت حاضر.
کحاضیران
اورغ لایین
دردد اهلی.

25. یغمها ملیا دری سہاس کسہاس بولہله ملنتیق سئورغ سئیاوسہا
دیوان ایت دان سئیاوسہا این اکن ممکغ جوانن سلام یغدرکنکنن اوله
بکندا.
سئیاوسہا.

باب 7 — کحرمانن دان کبسران ۲

26. یغمها ملیا ایاله چوچوران سکل کحرمانن دان کبسران دالم نکری
این دان بکندا سہاجاله یغبوله مغرنیاکن کلران ۲ دان کبسران ۲ دان
مغاداکن مرتبہ دان بینتغ ۲ کحرمانن دان کبسران سام اد کلران ۲،
کحرمانن ۲، مرتبہ ۲ اتو بینتغ ۲ ایت سوده اد دکرنیاکن اتو داداکن اتو فون
بلوم لاکي:
کلران ۲ دان
کبسران ۲.

دغن شرط بہوا —

(ا) سبلوم یغمها ملیا مئکوناکن کدولاتن بکندا دباوه فصل این
سیکیاله بکندا ترلہ دھولو برونديغ دغن اوندغ یغامقہ دان تئکو
بسر تمقین: دان

(ب) جک هندق مغاداکن سبارغ کلران بارو، کبسران، مرتبہ اتو
بینتغ اتو لنتیقنن باکي مہندغ کلران اتو کبسران یغ
برکھندقکن فربلنجان درغد حاصل نکري این، مک مستحقله
منداقہ فرستوجوان دیوان نکري.

27. یغمها ملیا، سلفس برونديغ دغن اوندغ یغامقہ دان تئکو بسر تمقین
بولہله ممجہ سسئورغ یقتله دکرنیاکن سبارغ قعکة اتو کلران اتو مرتبہ
اتو بینتغ کحرمانن اتو کبسران دغن قوانکواس شرط ۲ فصل 26 دالم بہاگین
این جک سکیرا اورت ایت تله ملاکوکن سبارغ کسلاهن یغامہ بسر.
کواس ممجہ.

باب 8 — شرط ۲ عام

28. (1) دغن ترتعلق کغد چراین (2) دباوه فصل این مک فرکتان راج
دما ۲ یغاد ترتولیس ددالم بہاگین یغکدوا فرلمبکان این اداله برمعنا یغمها
ملیا دان اوندغ یغامقہ سرت تئکو بسر تمقین یغاد قد ماس ایت.

(3) نصیحه دیوان اتس سوال ۲ برکایتن دغن عادة استعادة اورغ ۲ ملايو دمان ۲ تمقه ددالم نكري اين ترماسوق نصیحه اتس سوال ۲ برکایتن دغن فمیلیهن اتو واریسن کفد اتو فرلوچوتن درفد اتو فغوسوغن جواتن مان ۲ اوندغ یغ امفه دان تگکو بسر تمقین یغ دسبوت ددالم فصل 14 اداله معتمد دان تیدق بوله دفرتیکیکن اتو دفرسوالکن دمان ۲ محکمه داتس سبارغ الاسن.

17. دیوان این اکن مغندوغي دولي یغمها مليا، اوندغ یغامفه سرت تگکو اهل ۲ دیوان. بسر تمقین، تگکو بسر سریمینتی، داتوء شهیندر سوغي اوجغ دان سیاغ جوک اهلي ۲ ملايو لاکي یغدلنتیق دری ساس کساس باکي سسوات تیمقوه یغدتتقن اوله یغمها مليا دان اوندغ یغامفه دغن شرط اقبیل دیوان مبیچاراکن فرکارا ۲ برکنان دغن داسر نکري اتو کبغسان، منتری بسر هندقله دفرسیلاکن حاضیر.

18. دیوان این هندقله برسیدغ ستیدقن ۲ تیگ کالی ستاهون. مشواره.

19. یغمها مليا هندقله مغتوای فرسیداغن دیوان دان جک بکندا تیاد یغدفرتوا. حاضیر، مک اهلي ۲ یغلاین ایت هندقله میلیه سنورغ درفدان انتوق مغتوای فرسیداغن ایت.

20. تیدق بوله دجالنکن اف ۲ روندیغن اوله دیوان ملینکن باکي منغکوهکن چوکف بیلاغن مشواره سهاج جک اهلي ۲ یغحاضیر، سلاءین درفد یغدفرتوا اتو اهلي. لایین یغ مغتوای فرسیداغن ایت، تیدق سمقي سفاروه رامین.

21. دغن مشیکوت شرط ۲ فرلمبکآن این، دیوان بولله منتقن فراتورانن ۲ دان ملنتیق جواتنکواسن انتوق منجالنکن کواجیقنن ۲.

22. (1) هندقله اد دسیمقن قرایغاتن سکل روندیغن یغدجالنکن اوله قرایغاتن دیوان. مشواره.

(2) دتیف ۲ فرسیداغن دیوان ایت قرایغاتن مشواره یغلقس هندقله دصحن ترلبه دهولو، سام اد دغن قینندان اتو تیاد، سبلوم برجچکیه مروندیغنن فرکارا یغلاین ۲.

23. بهاس رسمي دیوان ایت هندقله بهاس ملايو. بهاس رسمي.

برموافقة سچارا سوليه دغن سياق ۲ اتو کراجان لوار نکري هندق ملاکون سبارغ فربواتن يڤهاروس منداتگن بنچان کفد نکري اين اتو حقش ۲.

(4) ايلءون يڤدباير دباوه چراين (3) ددالم فصل اين هندقله دباير درفد کمفولن واع نکري.

ب. داتوء شهيندر سوغی اوجغ

15. (1) داتوء شهيندر سوغی اوجغ هندقله سنورغ يڤدثيليه دغن صحن منجادي توغگق واریس دايره منورة عادة لواق سوغی اوجغ.

(2) دغن تيدق مڤگکوءي اندیک ۲، کواس ۲ دان فکاغن داتوء کلان سبائي اوندغ، دان دغن ترتعلق کفد شرط ۲ فرلمباکان اين، هندقله اد فرونديغن دانتاراڻ دغن داتوء شهيندر ددالم سکل فرکارا يڤ مڤنائی حال احوال لواق سوغی اوجغ.

باب 6 — دیوان کعادیلن دان اوندغ

16. (1) هندقله اد سبواه دیوان کعادیلن دان اوندغ يڤ دنماکن دالم بهاس اغکريس "The Council of the Yang Di-Pertuan Besar and the Ruling Chiefs" يڤ کمدين دري اين دسبوة سبائي دیوان انتوق منصيحتکن اتس سوال ۲ برکایتن دغن عادة استعادة اورغ ۲ ملايو دمان ۲ تمقة دالم نکري ۲ ترماسوق سوال اين برکایتن دغن فمیلیهن اتو واریسن کفد اتو فرلوچوتن درفد اتو فغوسوغن مان ۲ جواتن اوندغ يڤ امقة دان تگکو بسر تمقين يڤ دسبوة ددالم فصل 14 اتو داتس لاین ۲ فرکارا يڤ بوله دکموکاکن کفدان اوله دولي يڤمها مليا اتو سياق ۲ درفد اوندغ يڤ امقة دان تگکو بسر تمقين دان باکي منجالنکن کواجیقن ۲ يڤ بوله دبریکن کفدان اوله فرلمباکان اين اتو مان ۲ اوندغ ۲ يڤ برتولیس.

(2) منتری بسر بوله مڤموکاکن کفد دیوان انتوق منداقتکن نصيحتن اف ۲ سوال برکایتن دغن عادة استعادة اورغ ۲ ملايو دمان ۲ تمقة دالم نکري اين ترماسوق سوال ۲ برکایتن دغن فمیلیهن اتو واریسن کفد اتو فرلوچوتن درفد اتو فغوسوغن مان ۲ جواتن اوندغ يڤ امقة دان تگکو بسر تمقين يڤ دسبوت ددالم فصل 14.

(2) يغمها مليا بولهله ملنتيق دغن سورة فرنته يقدتندا تاغني بكندا دان دچف دغن موهر كراجان نكري سياف ۲ اورغ ملايو يغبراكام اسلام انتوق مغمبيل تمقه بكندا سباني سنورغ اهلي فرسيداغن راج ۲ تناقي جك ددالم كادان يغبترسبوة ددالم چراين (1) دباوه فصل اين مك لنتيقن ايت هندقله دباوة اوله فمغكو يغبترتوان بسر اتو جماعه فمغكو يغبترتوان بسر مان ۲ ساتو يغبترية.

(3) تيف ۲ لنتيقن منورة چراين (2) دباوه فصل اين هندقله سلام يغبترتوكن دان دغن ممفويي شرط ۲ دان حد ۲ سبكبان يغبترتوكن دالم سورة لنتيقن ايت.

باب 5 — ا. اوندغ يغامشة دان تغكو بسر تمقين

14. (1) اوندغ لواق سوغي اوجغ، اوندغ لواق جلبو، اوندغ لواق فليلين اوندغ يغامشة دان تغكو بسر تمقين. جوهل دان اوندغ لواق رمبو هندقله اورغ ۲ يغبثيليه دغن صحن منورة عادة لواق مريك ماسيغ ۲.

(2) فساك تغكو بسر تمقين هندقله تورن تمورون درقد فترا يغ سولوغ دانستارا فترا ۲ يغبددالم نكاح كتورنن تغكو سيد عبدالحميد بن تغكو سيد شبان دري سبله فيهق لاكي ۲ تناقي جك كني تغكو بسر ايت ماسيه برعمور باوه درقد دلاقن بلس تاهون مغيكوة تاهون مسيحي مك فساك ايت هندقله دكنتوغ دهولو سهغك كني تغكو بسر ايت برعمور دلاقن بلس تاهون.

(3) افبيل اد سنورغ اوندغ ملتقن فساكان اتو دبرهنتيكن ممكغ فساك مغيكوة عادة لواقن اتو جك سكيړاڅ تغكو بسر تمقين ملتقن فساكان، مك هندقله دباير كغد اوندغ اتو تغكو بسر ايت، مان ۲ يغبترية، ايلاون بولانن سلام اوسياڅ، تيدق ليه درقد سوكو درقد ايلاون يغاد دباير كغداڅ قد تيف ۲ بولن سباس اي ممكغ فساك ايت، يغاكڅ دتنتوكن اوله ديوان نكري دغن مغمبيل ساتو كتنافن:

دغن شرط ديوان نكري بولهله مبرهنتيكن اتو مناهن ايلاون ايت جك اورغ يغ منريساڅ ايت اد ملاكوكن سبارغ فربواتن يغ مغيكغوي حق نكري اين اتو جك سكيړاڅ اي مغماسوة سياف ۲ سفاي ملاكوكن سبارغ فربواتن درهاك ترهادف يغبترتوان بسر يغ ممرسته اتو جك سكيړاڅ اي

مناریق دیری منوره فصل 10 (1) (ا) اتو اقبیل کادان باکی فرلنتیقن
قمغکو یغ دفرتوان بسر اتو جماعه قمغکو یغ دفرتوان بسر دباوه
چراین (e) (1) فصل این تیدق وجود لاکي اقبیل دقچه منوره شرط ۲
چراین 8 (ا) دباوه فصل این، مان ۲ ساتو یغتربیة.

(8) (ا) قمغکو یغدفرتوان بسر اتو جماعه قمغکو یغدفرتوان بسر
یغدلنتیق دباوه چراین (5) دان (6) دالم فصل این بوله دقچه درقد
جوانتن اوله اوندغ یغامفه دان دلنتیق کنتیق جک، سلفس داداکن سفنوه ۲
دان سچوکف ۲ فییاستن، اوندغ یغامفه قواسهاتی بهوا قمغکو یغدفرتوان
بسر اتو جک جماعه قمغکو یغدفرتوان بسر سیاف ۲ اهلین سلفس ایان
دلنتیق دغن سغاج تیدق مغاندهکن شرط ۲ فرلمبکان این اتو تله مندافه
کعدوران یغامه فاره سهفک ترجاچه کلایقکن منجادی قمغکو یغدفرتوان
بسر اتو کلایقکن منجادی اهلی جماعه قمغکو یغدفرتوان بسر، سفرت
کیلا، بوتا، بیسو اتو تله ممقویای سوات صفة یغهنای یغبوله مپیکن مریک
ترتکه اوله حکوم شرع منجادی سنورغ قمغکو یغدفرتوان بسر اتو
سنورغ اهلی جماعه قمغکو یغدفرتوان بسر اتو فون قمغکو یغدفرتوان بسر
اتو سنورغ اهلی جماعه قمغکو یغدفرتوان بسر ایت تله ملاکون دغن
صحیح سبارغ قربواتن یغکجی اتس کسوجین، کحرمانن دان کبسران
جوانتن ایت.

(ب) جک سکیران قمغکو یغدفرتوان بسر اتو سنورغ اهلی جماعه
قمغکو یغدفرتوان بسر مشکه اتو دقچه منوره شرط ۲ چراین یغلفس دباوه
فصل این مک هندقله اوندغ یغامفه برسکرا ملنتیق قمغکو یغدفرتوان بسر
اتو جماعه قمغکو یغدفرتوان بسر لاءین سبکیان یغ مریک فیکیرکن ساعه ۲
برفاتوتن.

13. (1) جک سکیران یغمها ملیا دخیلیه منجادی یغدفرتوان اکوغ اتو
منجالنکن کواجیقن ۲ یغدفرتوان اکوغ لیه درقد لیم بلس هاری لمان مک
تقه بکندا سباکی سنورغ اهلی فرسیداغن راج ۲ هندقله دامبیل اوله
قمغکو یغدفرتوان بسر اتو سنورغ اهلی جماعه قمغکو یغدفرتوان بسر
یغدلنتیق اوله جماعه ایت باکی قیهقن.

(2) دكچوالیكن باكي لنتیقنن یغدباوه چراین (3) دان (5) ددالم فصل این فمگکو یغدفرتوان بسر اتو جماعه فمگکو یغدفرتوان بسر ایت هندقله دلنتیق دانستارا اورغ ۲ یغترسبوه دباوه چراین (4) دالم فصل 7 دالم بهاکین فرلمبگان این.

(3) جک سکیراڻ یغمها ملیا برچیتا ۲ هندق براغکه کلور نکري مک هندقله بکندا ملنتیق سنورغ فمگکو یغدفرتوان بسر اتو جماعه فمگکو یغدفرتوان بسر اتو جماعه فمگکو یغدفرتوان بسر سبکیان یغ بکندا فیکیرکن ساعه ۲ برفاتوتن.

(4) جک سکیراڻ یغمها ملیا کریغ مک هندقله اوندغ یغامفه ملنتیق فمگکو یغدفرتوان بسر سبکیان یغ بکندا فیکیرکن ساعه ۲ برفاتوتن.

(5) جک سکیراڻ یغمها ملیا دڤیلیه منجادی یغدفرتوان اکوغ اتو منجالنکن کواجیقن ۲ یغدفرتوان اکوغ لبه درغد لیم بلس هاري لساڻ مک هندقله بکندا ملنتیق سنورغ فمگکو یغدفرتوان بسر اتو جماعه فمگکو یغدفرتوان بسر سبکیان یغ بکندا فیکیرکن ساعه ۲ برفاتوتن انتوق منجالنکن کواجیقن ۲ بکندا دالم نکري این.

(6) جک سکیراڻ یغمها ملیا دڤوهنکن سڤای مناریق ديري درغد منجالنکن کواجیقن ۲ بکندا منوره فصل 10 (1) (1) مک هندقله اوندغ یغامفه ملنتیق سنورغ فمگکو یغدفرتوان بسر اتو جماعه فمگکو یغدفرتوان بسر سبکیان یغ مریک فیکیرکن ساعه ۲ برفاتوتن.

(6A) جک سکیراڻ یغمها ملیا ترهنتی منجالنکن فوغسی ۲ راج، اوندغ یغ امقت هندقله ملنتیق سنورغ فمگکو یغ دفرتوان بسر اتو جماعه فمگکو یغ دفرتوان بسر سباکیان یغ مریک دکیراکن سسواي — منفعة .

(7) فمگکو یغدفرتوان بسر اتو جماعه فمگکو یغدفرتوان بسر ایت اکن برهنتی منجالنکن کواجیقن ۲. اقبیل یغمها ملیا کمبالی کنکري این اتو اقبیل بکندا سمبوه درغد کریغ اتو بته درغد چاچتن اتو اقبیل بکندا تیاد لاکي منجادی یغدفرتوان اکوغ اتو تیاد لاکي منجالنکن کواجیقن ۲ یغدفرتوان اکوغ اتو اقبیل چوکف ماسن بکندا دتیمفوهکن

(۲) جك يڭ دڤرتوان بسر دثابيتكن اتس سوات كسالهن دالم محكمه خاص دان دجاتوهكن حكومن قمنجاران لبه درڤد ساتو هاري بكندا هندقله، سماء اتو تيدق بكندا دڤڤكيل اوله اوندغ يڭ امڤه انتوق مناريق ديري درڤد منجالنكن توكنس ۲ اتو انتوق توروون تخت دان ملفسكن فريروكا تيف ۲، حق ۲، كواس ۲ اتو كاستميوآن ۲ سباني يڭ دڤرتوان بسر ترهنتي منجادي يڭ دڤرتوان بسر، ملينكن بكندا منريسا قشامقونن؛ دان قشاشتهاران بركنان دغنن هندقله دكلواركن دغن. دتنداتاڭني اوله اوندغ يڭ امڤه دان منري بسر.

11. جك سكيړاڭ يغمها مليا تباد لائي منجادي يڭدڤرتوان بسر دغن قواتكواس شرط فصل 9، 10(1) (ب) اتو 10A(2) ايت، مك اداله منجادي كواجيشن كڤد اوندغ يڭامڤه ميمليه يڭدڤرتوان بسر لايښ.

اوندغ
يڭامڤه ميمليه
يڭدڤرتوان
بسر بارو.

باب 4 — قمعكو يڭدڤرتوان بسر

12. (1) دغن مڤيكوة اف ۲ جوا شرطن لائي يڭهاروس داداكن ددالم اين اتو لايښ ۲ بهاڭين اوندغ ۲ توبه كراجان نكري سمبيلن مك هندقله اد سئورغ قمعكو يڭدڤرتوان بسر دالم نكري اين دباوه شرط ۲ يڭترسبوة دباوه اين يآيت —

قمعكو
يڭدڤرتوان
بسر.

(ا) جك سكيړاڭ يغمها مليا براڤكة كلوار نكري لبه درڤد تيكن ڤوله هاري لمان، اتو

(ب) جك سكيړاڭ يغمها مليا كُريغ سهڭك تيدق داڤه ميمقرناكن كواجيشن بكندا ترهادڤ حال احوال نكري اين، اتو

(ت) جك سكيړاڭ يغمها مليا دڤيليه منجادي يڭدڤرتوان اكوغ اتو منجالنكن كواجيشن ۲ يڭدڤرتوان اكوغ، اتو

(ث) جك سكيړاڭ يغمها مليا تله دڤوهنكن مناريق ديري درڤد منجالنكن كواجيشن ۲ بكندا سباني يڭدڤرتوان بسر مڤيكوة فصل 10(1) (ا).

(ج) جك يڭ مها مليا ترهنتي منجالنكن فوغسي ۲ راج دباوه فصل (1) 10A).

10. (1) جك سكيړاڅ سلفس داداكن سښنه ۲ دان سچوكف ۲ څپياستن
اداله دفيكيړكن دان دتتكن اوله اوندغ يغامښه بهوا يغدفرتوان بسر
سلفس بكندا نايك تخت كراچان بكندا تله منداښه كعدوران يغامه څاره
سهڅك منچاچتكن كلايكن بكندا سباكي يغدفرتوان بسر سڅرت كيلا،
بوتا، بيسو اتو تله ممقويي صفة يغ هينا يغبوله مپيكن بكندا ترته اوله
حكوم شرع منچادي يغدفرتوان بسر اتو فون يغمها مليا دغن صحيح
تله ملاكوكن څربواتن يڅكجي اتس كسوچين، كحرماتن دان كيسران
سئورغ يغدفرتوان بسر اتو دغن سڅهاج تيدق مغاندهكن شرط ۲
څرلمبگان اين، مك اوندغ يغامښه بولله موهنكن سڅاي بكندا —

تورن تخت
كراچان اتو
مناريق ديري
درفد منچادي
يغدفرتوان
بسر باغي
سختارا دغن
كهندق
اوندغ.

(۱) مناريق ديري درفد منچالكن كواچين ۲ بكندا سلام يفاكن
دتتكن اوله اوندغ يغامښه، اتو

(ب) تورن درفد تخت كراچان دان ملوچتكن كدولتن ۲، حق ۲،
كواس ۲ دان كاوتمان بكندا.

(2) اثيل يغمها مليا دڅوهنكن سڅاي مناريق ديري درفد منچالكن
كواچين ۲ بكندا سڅرت يغرسبوه، مك هندقله بكندا برهنتي منچالكن
كواچين ۲ دان كواس ۲ راج نكري اين سلام يغدتتكن ايت دان دالاس
ايت سئورغ څمكو يغدفرتوان بسر اتو جماعه څمكو يغدفرتوان بسر
يغلننتيق مڅيكوه سبكيان يغدشرطكن كمدين درفد اين هندقله
منچالكن كواچين ۲ دان كواس ۲ ايت اتو اثيل بكندا دڅوهنكن تورن تخت
كراچان مك بكندا اكن برهنتي منچادي يغدفرتوان بسر:

دغن شرط پايت دغن سيراڅ سكر ا يغبوله كمدين ساتو
څراشتهاران بركنان دغن هندقله دكلواركن دغن دتندا تاغني اوله اوندغ
يغامښه دان منري بسر.

10A. (۱) ولو اف فون څرانتوكن ۲ فصل 10، جك يغ دفرتوان بسر
دتودوه اتس سوات كسلاهن دباوه مان ۲ اوندغ ۲ دالم محكمه خاص يغ
دتوبه دباوه بهاين 10 څرلمباگان څرسكتوان، بكندا هندقله ترهنتي
منچالكن فوغسي ۲ راج.

يغدفرتوان
بسر هندقله
ترهنتي منچالكن
فوغسي ۲ راج
جك دتودوه
اتس سوات
كسلاهن.

9. (1) یغدفتوان بسر دغن سکريلان بوليھله تورن درغد تخت کراچان دان ملوچتکن کدولاتن ۲، حق ۲، کواس ۲ دان کاؤتمان ۲ بکندا جک بکندا برحاجة.

(2) تورن تخت کراچان هندقله دبتاکن دغن سورة اقرار تورن تخت کراچان یغدتندا تاغني بکندا دان دچف دغن موهر دراج دان کراچان نکري دان سورة اقرار ايت هندقله دتندا تاغني دهدافن اوندغ یغامفة دان منري بسر دان دسقسیکن اوله مريک سکلين.

(3) ستله دسمقرناکن سورة اقرار تورن تخت کراچان اين مک یغدفتوان بسر ايت اکن داغکف تياد لاکي منجادي یغدفتوان بسر دان تله ملوچتکن کدولاتن ۲، حق ۲، کواس ۲ دان کاؤتمان ۲ بکندا.

(4) سورة اقرار تورن تخت کراچان ايت هندقله داشتهارکن دالم ورت کراچان دان هندقله جوک دهيهکن کفد رعية نکري اين دغن سکل اختيار سبکيان یغدتتفکن اوله اوندغ یغامفة.

(5) جک سکيران یغدفتوان بسر تورن تخت کراچان مغيکوة شرط ۲ فصل اين هندقله بکندا دبایر ايلاءون قد تيف ۲ بولن سلام اوسيا بکندا، تيدق ليه درغد سوکو درغد ايلاءون بولانن یغاد دبایر کفد بکندا سبلوم بکندا توروں تخت کراچان سبکيان یغاکن دتتوکن اوله ديوان نکري دغن ملولسکن ساتو کتتافن:

دغن شرط بايران ايلاءون ايت بولھله دبرھنتيکن اتو دتاهن دغن کتتافن ديوان نکري جک سکيران یغمھا مليا یغتلھ تورن تخت کراچان ايت اد ملاکوکن سبارغ فربواتن یغ مگکغکوءي حق نکري اين اتو جک سکيران بکندا مغمھاسوة سياف ۲ سقاي ملاکوکن سبارغ فربواتن درھاک ترھادف یغدفتوان بسر یغ ممرنتھ اتو جک سکيران بکندا برموافقة سچارا سولية دغن سياف ۲ اتو کراچان لوار نکري هندق ملاکوکن سبارغ فربواتن یغھاروس منداتھکن بنچان کفد نکري اين اتو حقن ۲.

(6) ايلاءون یغدابیر چراين (5) دباوه فصل اين هندقله دبایر درغد کمھولن واغ نکري.

باب 3 — یغدڤرتوان

7. (1) هندقله اد سئورغ یغدڤرتوان بسر باځي نځري این انتوق منجالنکن کواجیقن ۲ دان کواس ۲ سئورغ راج مځیکو څرلبځان این دان کدودقن طرفن هندقله ترکانن سکالي درڤد اورغ ۲ لاین دالم نځري این.

(2) یغدڤرتوان بسر ایت هندقله سئورغ یغدڤیلیه اوله اوندغ لواق سوغي اوجغ، اوندغ لواق جلبو، اوندغ لواق جوهل دان اوندغ لواق رمبو مځیکو سچارا یغدڤرشرطکن کمډین دري این دان مځیکو عادة استعادة نځري این.

(3) تیاد بوله دڤیلیه سیاف ۲ منجادي یغدڤرتوان بسر باځي نځري این ملینکن ایان سئورغ ملايو لاکي ۲ یغسمقرن عقل دان مملوق اکام نځري این دان انق ددالم نکاح یغبرکتورنن درڤد راج رادین این راج لیغځغ مځیکو څیېق سبله لاکي ۲.

(4) اڅییل مځکه سسئورغ یغدڤرتوان بسر دغن منیځکلکن څترا ۲، مک اوندغ لواق سوغي اوجغ، اوندغ لواق جلبو، اوندغ لواق جوهل دان اوندغ لواق رمبو هندقله برسکرا مځیلیه کنتین دانتارا څترا ۲ ایت:

دغن شرط جک ڤد څندافة اوندغ یغامځه بهوا تیاد سئورغ څون دانتارا څترا ۲ ایت یغبرکلایقکن دان برکبولیهن مک هندقله دڤیلیه درڤد کتورنن یغڅرتام یغترسبوه دباوه این اتو جک ڤد څنداقتن تیاد جوک یغاد برکلایقکن دان برکبولیهن ددالم کتورنن ایت، مک هندقله دڤیلیه څول درڤد کتورنن یغکدوا دان دمکینله ستروسن هڅک کتورنن یغاخیر سکالي سڅرت یغدانورکن دباوه این، یایت—

یغڅرتماڅ، ککندا اتو ادندا لاکي ۲ یغدڤرتوان بسر یغ مځکه؛
یغکدوا، ایهندا سودارا سبله ایهندا یغدڤرتوان بسر یغ مځکه؛
یغکتیکان، چچندا لاکي ۲ یغدڤرتوان بسر یغ مځکه؛
یغکاځمڅن، څترا ککندا اتو ادندا لاکي ۲ یغدڤرتوان بسر یغ مځکه؛
یغکلیماڅ، څترا ایهندا سودارا یغدڤرتوان بسر یغ مځکه.

8. یغدڤرتوان بسر، دغن تیاد څرستوجوان درڤد اوندغ یغامځه، تیاد بوله براځکه کلوار نځري لبه درڤد تیک څوله هاري لماڅ دکچوالیکن جک بکندا مгадаکن لاواتن رسمي کڼکري لاین.

بهاڳين فرمولائن اوندڄ ٽوبه ڪراڄان نڪري سميبلن، 1959

1. اد فون اوندڄ ٽوبه ڪراڄان نڪري سميبلن، 1959، دان هندقله دباڄ دڄن ترعلوق ڪڏ فرليڪان فرسڪتوان، دان هندقله معندوغي بهاڳين اتو بهاڳين ٽ سڦرت يڄدادڪن ددالم اين دان اڪن دصفتڪن تله برجالن قوانڪواسڻ ڦد تاريخ مجلس مشواره نڪري يڄاخير ايت دبوبرڪن.

نام رڱڪس
دان مولائي
دقوانڪواسڪن.

اوندڄ ٽوبه ڪراڄان نڪري سميبلن بهاڳين يڄفرتام، 1959

باب 1 — فرمولائن

2. اد فون بهاڳين فرليڪان اين بولهله دنساکن اوندڄ ٽوبه ڪراڄان نڪري سميبلن بهاڳين يڄفرتام، 1959، ڪمدين دري اين دسبوه بهاڳين يڄفرتام.

بهاڳين
يڄفرتام.

3. تيا داف ٽ ددالم بهاڳين اين يڄاڪن مڱڱڪوئي اوندڄ ٽوبه ڪراڄان نڪري سميبلن بهاڳين يڄڪدوا، 1959.

ڪجوالي.

4. ملينڪن اياتن برڪهندڪن لائن قول مڪ شرط ٽ فصل 34 ددالم بهاڳين يڄڪدوا ايت هندقله دڪوناڪن باڳي معناڪن بهاڳين اين.

تفسير.

باب 2 — اڪام نڪري

5. اڪام نڪري اين اياهه اسلام سيڪيان يڄدفلوق دان دعملڪن ددالم نڪري اين: تناڦي اڪام يڄلاءين ايت بولهله دعملڪن دڄن امان دان دامين اوله مريڪ ٽ يڄ مملوقن دمان ٽ جوا دالم نڪري اين.

6. (1) هندقله اد دتوبهڪن سبواه مجلس اڪام اسلام يڄدماڪن ددالم بهاس اڱڪريسڻ "Council of Muslim Religion" انتوق ممينتو دان منصيحتڪن دولي يڄمها مليا دان اوندڄ يڄامڦه سرت تڱو بسر تمڦين ددالم سڪل فرڪارا برڪنان دڄن اڪام نڪري اين.

(2) ڦد منجالنڪن ڪواڄيڦن ٽ دان ڪواس ٽ سبائي ڪتوا اڪام اسلام دالم نڪري اين دولي يڄمها مليا هندقله مندافة فرستوجوان اوندڄ يڄامڦه.

فرسكتوان سلورهن: دان بهوا، دغن ترتلوق كقد شرط ۲ فرلمبكان
 فرسكتوان دان جدوال يگكامشة ددالم فرجنجين يغترسبوة، فرجنجين
 فرسكتوان تانه ملايو تاهون 1948، دان سموا فرجنجين يغلان ۲ يهاد
 برجالن دانستارا يغمها مليا بكندا كوين دغن دولي ۲ يغمها مليا راج اتو
 سياف ۲ درفدان سبلوم تيك قوله ساتو هاريبولن اوگوسه ايت هندقله
 دمنسوخن مولا ي قد تاريخ ايت جوگ: دان شرط ۲ فرجنجين ايت اداله
 ترتلوق داتس لولس فرلمبكان فرسكتوان اوله اوندغ ۲ فرسكتوان دان
 اوله ساتو اوندغ ۲ باكي تيف ۲ نكري ملايو:

دان بهواسن اوله کران فرلمبكان فرسكتوان يهدپتاکن ددالم جدوال
 يغترتام فرجنجين فرسكتوان تانه ملايو، 1957، يغترسبوة تله دولسکن اوله
 اوندغ ۲ يهرکواس اونداغ فرسكتوان دان اوله ساتو اوندغ ۲ مجلس
 مشواره نكري، نكري سميلن:

اوندغ ۲ نكارا
 55/57
 اوندغ ۲ نكري
 4/57

دان بهواسن اوله کران کيت برحاجة سفای داداکن اوندغ ۲ فرلمبكان
 باروانتوق کامن کنترامن، کراجان يغبایک دان انتوق کباچيکن نكري کيت
 نكري سميلن اين:

دان بهواسن اوله کران کيت فيکیرکن واجب دان قاتوة مغاداکن
 فيندان اوندغ ۲ توبه کراجان نكري سميلن سبکيان يغلله دفيندا دري
 ساس کساس انتوق منسسوايکنن دغن کهندق ۲ فرلمبكان فرسكتوان:

مک اوله يگدمکين اداله کيت، دغن کدولتن کيت سباکي يهدفرتوان
 بسر دان راج باکي نكري سميلن دان دغن اندیک کيت سباکي اوندغ
 لواق سوغي اوجغ، اوندغ لواق جلبو، اوندغ لواق جوهل دان اوندغ لواق
 رمبو، دان سباکي تگکو بسر تمقين، دان سلفس برونديغ دغن مجلس
 مشواره کراجان دان دغن نصيحة دان فرستوجوان مجلس مشواره نكري
 يهدپتاکن دغن مغمبيل ساتو کتافن داتس چداغن يغداوسلکن ددالم مجلس
 مشواره نكري قد 26 هاريبولن مرچ، 1959، دغن اين مفاشتهارکن دان
 مغانونکن دغن نام کيت، دان باکي فيهق کيت دان باکي فيهق وارث ۲ کنتي
 کيت، سفرت برايکوة.

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد
وعلى اله وصحبه اجمعين

الواثق بالله عبدالرحمن ابن المرحوم توانكو محمد، يغدثرتوان بسر
دان راج نكري سمبيلن، داتوء كلان قترا محمد قاسيم بن داتوء نيكا حاج
عبدالرشيد، اوندغ لواق سوغي اوجغ، داتوء منديك منتري اخير زمان
شهرالدين بن حاج عبدالرحمن، اوندغ لواق جلبو، داتوء جوهن فهلاون
ليلا فركاس ستياون عبدالمناف بن تولوق، اوندغ لواق جوهل، داتوء
ليلا مهراج حاج ايقف بن عبدالله، اوندغ لواق رمبو دان تغكو سيد
عيدروس بن تغكو سيد محمد، تغكو بسر تمقين.

بهواسن اوله کران کيت، فد 5 هاريبولن اوکس، تاهون مسيحي سريو
سمبيلن راتوس ليم فوله توجه، برسمان 9 هاريبولن محرام تاهون هجرة
سريو تيک راتوس توجه فوله توجه، تله ميتاکن کسغکوئن ايت ددالم
سورة فرجنجين فرسکتوان تانه ملايو، 1957 (کمدين دري اين دسيوتکن
فرجنجين) يغ کيت دانلاين ۲ راج ملايو باکي نكري ۲ ملايو دهولو ددالم
فرسکتوان اين تله بواة دغن يغمها مليا بکيندا کوءين، يأت مولاءي درغد
تيک فوله ساتو هاريبولن اوکس، تاهون سريو سمبيلن راتوس ليم فوله
توجه مک نكري ۲ ملايو دهولو يأت جوهر، فهغ، نكري سمبيلن، سلاغور،
قدح، فرليس، کلتن، ترغکانو دان فيرق دان نكري ۲ سلة دهولو يأت فولو
فينغ دان ملاک اکن دجاديکن سبواه فرسکتوان نكري ۲ يغهارو يغدنماکن
فرسکتوان تانه ملايو (دالم بهاس اغکريس (Federation of Malaya)
منورة فرلمبکأن فرسکتوان سفرت يغديتاکن ددالم جدوال يغفرتام
سورة فرجنجين يغترسبوة؛ دان دغن دمکين مک نكري ۲ سلة دهولو
يأت فولو فينغ دان ملاک اکن برهنتي منجادي سبهاکين درغد ججهاهن تعلق
يغمها مليا بکيندا کوءين دان دولي يغمها مليا ايت اکن برهنتيه منجانکن
سبارغ کدولانتن داتس نكري ۲ يغترسبوة دان اکن تمتله سکل کواس دان
فکاغن دولي يغمها مليا اتو فارليمنة (Parliament) يونأيتيد کيخدم
ددالم اتو باکي نكري ۲ سلة اتو نكري ۲ ملايو يغترسبوة اتو نكري



اوندغ ۲ توبوه كراجاان

نكري سميلن

1959

(مغلندوغي سموا فينداان هغك 9 اوكتوبر 2003)

دسيمق اوليه

اشكو نور فائزه بنت اشكو عتيق A.M.N.

فناصيحه اوندغ ۲

نكري سميلن

دچيتق سمولا

دغن كواس فناصيحه اوندغ ۲

نكري سميلن

منوروت قمبريتاهو اوندغ ۲ (B) 1971/425

دچيتق اوليه

فرچيتقن ناشيونل ماليسيا برحد
ايو فجابت ، كوالا لومفور

2004



باب 8
شرط ۲ ڦرتوکاران

فصل

80. شرط ۲ سمتارا برکنان دغن اغڳوت مجلس مشواره ڪراڄان.

باب 9
ڦمبڻالن

81. ڦمبڻالن.

جدوال

بهاڳين 1
(فصل 39)

سومڻه اهلي مجلس مشواره ڪراڄان.

بهاڳين 2
(فصل 58)

سومڻه اهلي مجلس ديوان نڪري.

بهاڳين 3
(فصل 37 (4))

سومڻه ڦکاوي ڪراڄان يڄ مڻمبيل بهاڳين ددالم روندیغن مجلس مشواره ڪراڄان.

بهاڳين 4
(فصل 39A (3))

سومڻه ستياوسها فوليتيڪ.

ڦڦصاحن.

باب 6
حال احوال کاوڻ

فصل

69. تياڊ چوڪي موڪي ملينڪن دلوسڪن اولهه اونڊڻ ۲.
70. فربلنجان دٻاير دري ڪمڦولن واڻ نڪري.
71. ڪنراڻن ڪاوڻن ڦڊ تيف ۲ تاهون.
72. راڻ اونڊڻ ۲ فربڪالن.
73. واڻ تمباھن دان فربلنجان برليه.
74. مغلوارڪن واڻ دري ڪمڦولن واڻ نڪري.

باب 7
شرط ۲ عام

- ا. شرط ۲ خاص برڪنان دڻن ڪدودڪن اورڻ ۲ ملايو
75. مڱخاصڪن بهانين اورڻ ۲ ملايو دالم فرخدمائن ڪراڻن، فرميه دانسبڪين.

ب. لايانن يڱسام رات

76. لايانن يڱسام رات باڪي اورڻ ۲ ڪراڻن.

ت. چڦ موهر ڪراڻن

77. چڦ موهر ڪراڻن.

ث. ڦيندان فرلمبڪان

78. ڦيندان فرلمبڪان.

78A. چيتقن سمولا اونڊڻ ۲ توبوه

ج. ڪدولتن ذراج

79. ڪدولتن يڱمها مليا راج اداله ترڦليهارا.

باب 4

كواس نكري

فصل

46. كواس نكري اتس هرت، فرجنجين دان دعوان.

باب 5

كواس اونداغن نكري

47. كواس اونداغن نكري.
48. اهلي ۲ ديوان نكري.
49. شرط ۲ جادي اهلي ۲ ديوان نكري.
50. شرط ۲ يغتياذ ملولسكن منجادي اهلي ۲ ديوان نكري.
51. شرط ۲ يغ مغهالغ منجادي اهلي مواكيلى دوا كاواسن.
52. عاقبه تيدق ممقويآي شرط ۲ كاواسن، دان هلاغن ملتتيق چالون دغن تياد كبنران.
53. كبرهنتين اهلي.
54. اهلي تياد حاضير دالم مشواره.
55. كشتوسن شرط ۲ كلولسن جادي اهلي.
56. ممغكيل مشواره، مبرهنتيكن دان ممبركن ديوان نكري.
57. يشدقوتوا مشواره ديوان نكري.
58. سومقه اهلي.
59. تيته درقد راج.
60. ترتيب ديوان نكري.
61. ايلاون اهلي ۲.
62. مپياركن راغ اوندغ ۲.
63. راغ اوندغ ۲ يغبوكن دانجوركن اوله كراجان.
64. منجالنكن كواس اونداغن.
65. فركتان اوندغ ۲.
66. بهاس دالم ديوان نكري دان اوندغ ۲.
67. كنف بيلاغن اهلي.
68. فرايغاتن مشواره.

فصل

30. طرف كدودقكن.
31. چوكنن كبسران دراج، فنجي ۲ كبسران يشدفرتوان بسر.
32. اتوران دان عادة زمان فربكالا ترقليهارا.

بهاكنن يگكدوا

اغكوت (ميشيناري) كراجان

باب 1

فرمولاءن

33. فرمولاءن.

34. تفسير.

باب 2

فمرنتاهن

35. كواس فمرنتاهن.
36. لنتيقتن منري بسر.
37. لنتيقتن سيتاوسها كراجان، فنيصحة اوندع ۲ دان فكاوي كاوغن نكري.
38. مجلس مشواره كراجان.
39. سومفه جواتن.
39A. ستياوسها فوليتيك.
40. راج منجالنكن كواجيغن دغن نصيحة.
41. معكوناكن بهاس اغكريس دالم مجلس مشواره كراجان.
42. كنث بيلاغن اهلي دالم مجلس مشواره كراجان.
43. فرموهنن اولغبجارا كقد مجلس مشواره كراجان.
44. فرايغاتن مشواره.

باب 3

كواس مغامفونكن

45. كواس مغامفونكن دانسبكين.

باب 5

ا. اوندغ يغامشة دان تگکو بسر تمقين

فصل

14. فيليهن اوندغ يغامشة دان تگکو بسر تمقين.

ب. داتوء شهيندر سوغى اوجغ

15. داتوء شهيندر سوغى اوجغ.

باب 6

ديوان كعاديلن دان اوندغ

16. ديوان كعاديلن دان اوندغ.

17. اهل ۲ ديوان.

18. مشواره.

19. يغدثرتوا.

20. چوكف بىلاغن اهلي.

21. قراتوران ۲ دان لنتيقئن جواتنكواس.

22. قرايغاتن مشواره.

23. بهاس رسمي.

24. كحاضيران اورغ لآين درقد اهلي دالم مشواره.

25. ستياوسها.

باب 7

كحرماتن دان كبسران

26. كلران ۲ دان كبسران ۲.

27. كواس ممچت.

باب 8

شرط ۲ عام

28. معنى فركتآن راج.

29. منجالنكن كواس ۲ دان كواجيقن ۲ اوله اوندغ يغامشة.

سوسنن فصل

فرمولان

بهاڳين فرمولان اوندڄ ۲ نوبه ڪراچان نڪري سمبيلن. 1959

فصل

1. نام رڱڪس دان مولاڻن دقوانڪواسڪن.

بهاڳين يفترينام

باب 1

فرمولان

2. بهاڳين يفترينام.

3. ڪچوالي.

4. تفسير.

باب 2

اڳام نڪري

5. اڳام نڪري.

6. مجلس اڳام اسلام.

باب 3

يشفرتوان بسر

7. يشفرتوان بسر.

8. يشفرتوان بسر براڱڪه ڪلوار نڪري.

9. تورن تخت ڪراچان.

10. تورن تخت ڪراچان اتو مناريق ديري درقد منجادي يشفرتوان بسر هاڻي سميتارا دغن ڪهندي اوندڄ.

10a. يشفرتوان بسر هندقله ترهنتي منجالتڪن فوغسي ۲ راج جڪ دتودوه آتس سوات ڪسلاهن.

11. اوندڄ يغامقه بمبليه يشفرتوان بسر يارو.

باب 4

فمفڪو يشفرتوان بسر

12. فمفڪو يشفرتوان بسر.

13. فمفڪو يشفرتوان بسر مضايري مجلس مشواره راج ۲.

اوندغ ۲ توبه كراجان نكري سمبيلن، 1959

(موهر كراجان نكري)

توانكو عبدالرحمن
ابن المرحوم توانكو محمد،
يغدفرتوان بسر، نكري سمبيلن

(موهر)

محمد قاسيم بن داتوء نيكاج حاج عبدالرشيد،
داتوء كلان فترا،
اوندغ لواق سوغي اوجغ

(موهر)

شهمرالدين بن حاج عبدالرحمن،
داتوء مندك منكري اخير زمان
اوندغ لواق جلبو

(موهر)

عبدالمناف بن تولوق،
داتوء جوهن فهلاون ليلا فركاس ستياون،
اوندغ لوق جوهل

(موهر)

حاج ايفف بن عبدالله،
داتوء ليلا مهراج،
اوندغ لواق رمبو

(موهر)

تغكو سيد عيدروس،
تغكو بسر تمقين

(موهر)



اوندغ ۲ توبه كراچان
نكري سميلن
1959